

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 49 (939)  
Cedad, četrtek, 24. decembra 1998



## Upanje da gre tokrat zares

Tokrat gre zares. Tak občutek je precej razširjen med predstavniki Slovencev v Italiji, čeprav predvidnosti ni nikoli preveč, saj smo se že prevečkrat "opekli". Vendar je tudi nekaj pokazateljev, ki opravičujejo rahli optimizem in se najpomembnejši je volja levsredinske vlade in predsednika D'Alema jasno izražena pred nekaj dnevi v Ljubljani, da se vprašanje končno reši.

Slovenci na Videmskem se tega veselimo, saj že preveč časa čakamo, da nas italijanska država prizna in nato zaščiti. Brez vsake pravne osnove ne moremo več zdržati, vsako nadaljnje delovanje in razvoj pa je ovirano. Zato ob vsaki priložnosti poudarjamo, da se nam mudi. Seveda potrebujemo dober zakon in v tem smislu ocenjujemo pozitivno Masellijev osnutek. Prepričani pa smo tudi, da bo zakon začetek nove poti. In ko bomo zakon dobili, bomo razmišljali na nadaljne korake in ga po potrebi tudi popravljali. (jn)

beri na strani 4

V Državnem zboru v Ljubljani

## Manjšine na posvetu

V Državnem zboru v Ljubljani je bilo novoletno srečanje med predstavniki Republike Slovenije in predstavniki slovenskih manjšin v Italiji, Avstriji, na Madžarskem in Hrvaškem. Bila je to lepa priložnost za koristno izmenjavo mnenj, saj se je srečanje odprlo s posvetom o odnosih med Republiko Slovenijo in svojimi manjšinami, pobudo zanj pa je dala Komisija državnega zbora za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu.

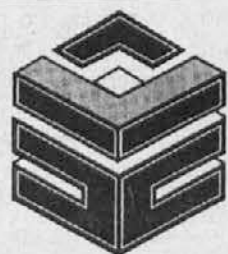
Srečanje je odprl predsednik komisije Marjan Schiffrer, za njim je spregovoril predsednik Državnega zbora Janez Poldosnik, ki je predstavil prizadevanja v korist slovenskih manjšin in predvsem sodelovanje na ravni parlamentov sosednjih držav. Poudaril je potrebo, da se vsem manjšinam pomaga, poudarjal pa tudi vlogo in odgovornosti, ki jih tudi same manjšine imajo. Slovenski zunanji minister Boris Frlec je nato osvetlil strateško usmeritev slovenske

zunanje politike, kjer ima ureditev dobrososedskih odnosov s sosednjimi državami zelo važno mesto. Povedal je da so odnosi z italijansko republiko dobri, poudarjal pa je tudi, da bi enotno nastopanje slovenske manjšine pozitivno vplivalo tudi na vsebino zakona. Prikaz odnosov Slovenije do dvojih manjšin sta dopolnila in obogatila še Davorin Terčon (o delu parlamentarne komisije) ter Mihaela Logar, državna sekretarka tega resorja.

Sledili so številni nastopi predstavnikov manjšin, ki so se vsi, čeprav z različnimi toni, opirali na znamenito resolucijo parlamenta. Se posebej je vredno poudarka dejstvo, da sta se SKGZ in SSO predstavili s skupnim dokumentom, kar se najbolj jasno dokazuje, kako resno in odgovorno sta se lotili politike sodelovanja v iskanju skupnega dobrega. V imenu Slovencev videmske pokrajine je spregovoril tudi prof. Viljem Černo.

## Srečno 1999

Foto: Michele Vancini



**edilvalli  
ARREDI**

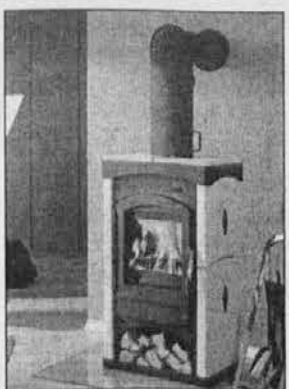
di DORGNACH R. e D.



**SCONTI  
PARTICOLARI  
SU TUTTI  
I MODELLI  
IN ESPOSIZIONE**

**SCONTO  
41%**  
del

Grazie alle detrazioni fiscali



**DICEMBRE: "MESE DELLA STUFA"**

Via Nazionale, 31 - PRADAMANO (S.S. UD-GO) - Tel e Fax 0432-671681

## Tuole želejem cielemu svetu

San hodila po bielim prode, blizu vode san pobrala no pest pieska. Sa, usednjena na kamane, gledam vodo, ki po Nediži tiho sumi an teče, tud piesak teče miez mojih parstu an pada na bieu prod. Se toužinte in toužinte liet voda teče po nje pastiejc, ki je sama takuo glaboku verila, mierna ol kajšan krat buj jezna an motna teče an po kamanah nimar sliebarna skače. Tud piesak z moje pest teče miez parstu an kar odprem roko nie ostalu, ku malu zarnic. Na tleh an mikan kupcič na bielim prode. Muoj cajt je kompliu. Tist cajt, ki uoda se zdi na poznat an ki mi stejemu an miermu, ma na moremo ustavst. Cajt ku Nediža teče prez se mai ustavst an prez se pouarnit, ma mi niemamu glabokih studencu na velicim briegu, mi ga niemamu ku nu pest an vickrat ga nanucnu tro-simu po sviete.

Vsega so inventar ljudje telih zadnjih stuo liet, su sli se gor na luno, ma cajta obedan na zna ustavst an vsi ga stejemu: z minutmi, urmi, dnevmi, miescmi, lieta an toužinte liet... Toužinte liet? Tud če cajt vsi lepno poznamu, an toužint, dva toužint liet nam se zdi na riece takuo naposebna de vsak se ustabe za posmislit, ka se je zgodilo po vsieh telih liet. 2000! Ze odkar sem bla mikana san nimar čula tolu datu, ol za pravt de tenčas bo sodni dan, ol za pravt de tenčas clovek bo te prav gaspodar sveta: makine an robot bojo dielale zanj an na bo korlu ku an baton partisit za videt an guorit s tegam se če, lakot an boliezan boju spremagane an na ferje se bo hodilu gor na luno! Samuo se dvanajst miescu an stopnemu v letu 2000.

**Bruna Dorboló**  
beri na strani 5



## dan emigranta

Cedad - Cividale, 6.1.1999 ob 15.00 - Teatro Ristori

**Beneško gledališče  
"Beneški petrol"**

Avtor: Marko Predan  
Režija: Marjan Bevk

**"Nove stazice"  
"Beneške korenine"  
Gruppo folkloristico "Val Resia"**

pozdravi/saluti  
**ANTONIO MARTINI** Presidente Consiglio regionale  
**DINO CHIABAI** Presidente Unione emigranti sloveni

I sindaci e la Provincia approvano il Piano di ridimensionamento

# La scuola del Duemila

*Astenuto il sindaco Giuseppe Marinig: non passa la verticalizzazione di tutte le scuole delle valli - I licei di S. Pietro accorpati a Cividale*

È stata disegnata la mappa della scuola del Duemila per quanto riguarda la nostra provincia.

Lunedì i sindaci del territorio hanno approvato la bozza del Piano di ridimensionamento predisposta dalla Provincia. L'unanimità non c'è stata, ma per poco.

Unici astenuti sono stati infatti il presidente del Consiglio scolastico provinciale, Antonio Luongo, e il sindaco di S. Pietro al Natisone, Giuseppe Marinig. Scontata la motivazione dell'astensione di quest'ultimo. "In un documento - afferma Marinig - come sindaci delle Valli avevamo richiesto la verticalizzazione delle scuole di S. Pietro, dalle elementari fino alle superiori. La Provincia e gli altri organi sco-

lastici non erano però d'accordo". La verticalizzazione ci sarà, ma solo per elementari e medie, che avranno un unico preside. Il liceo psico-pedagogico e quello linguistico di S. Pietro saranno invece accorpati al convitto nazionale di Cividale, assieme al liceo classico "Paolo Diacono".

Aggiunge il sindaco: "Volevo rimarcare l'auspicio che un giorno si crei un'autonomia unica per tutte le scuole delle Valli, con più presidi è più difficile mettersi d'accordo per quanto riguarda, ad esempio, i trasporti scolastici".

Un'altra novità dovrebbe riguardare le scuole medie di Cividale. La De Rubis perde la sede staccata di Premariacco e mantiene la sua autonomia soltanto grazie ad una deroga, ma in

## Go-kart troppo rumorosi, a Clenia protesta "attutita"

È stata una riunione interlocutoria quella che alla fine della scorsa settimana ha visto incontrarsi alcuni abitanti di Clenia e i rappresentanti della società "Alberone karting club".

Quest'ultima gestisce la pista di go-kart che si trova lungo la strada che conduce a Savogna. Nelle scorse settimane c'era-

no state proteste da parte di alcuni abitanti del paese per il rumore troppo alto provocato dalle macchine. Nell'incontro si sono presi accordi sugli orari durante i quali sarà possibile usufruire della pista, mentre la società ha promesso di installare sui go-kart filtri speciali per attutire l'impatto acustico.

futuro dovrebbe avere "acquistare" la media di Manzano.

Le modifiche saranno inviate entro breve a tutte le scuole. Per l'assessore provinciale all'istruzione

Mauro Bigot tocca ora alla Regione decidere se appoggiare in sede ministeriale la decina di deroghe che permetteranno di mantenere la presidenza anche a scuole con pochi iscritti. (m.o.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



"Mir ljudem na zemlji, ki so dobre volje!" Tako zveni najpogostejše voščilo in prvi januar. Novo leto je za vernike tudi "dan miru". Saj je razumljivo, Božič je dan družinske sreče, tihe intimne radosti ob rojstvu otroka, podobnega onemu iz stalce. Tudi takrat je bila noč mirna kakor so mirne vse zimске noči, ko počivata priroda in človek. Oba čakata, da se dnevi zdaljšajo in novo pomladansko sonce požene iz korenin življenjske sokove. Medtem pa družina uživa ta trenutek, ki v času obvisi, kakor slutnja večnosti.

V tej mirni božični noči je, tako pravijo, Betlehem razsvetlila zvezda repatica, svetla kot nobena prej.

V Bagdadu so minule noči tisoči zvezd repatic sejali smrt in razdejanje. Globoko verni hinavec, ki vsako nedeljo lazi k maši in brska po svetem pismu, da bi dokazal, kako

izmed najlepših mest na svetu, kjer stara "medina" še spominja na zgodbe iz Tisoč in ene noči.

Kakor v Betlehemijski noči je bilo svetlo, od časa do časa se je zablistalo, v pretekateri bagdaski družini je trgal meso s kosti, pobijala kakor Herod nedolžne dojenčke.

Smili se to ljudstvo, ki je celo v Bibliji doživljalo podobna preklestva, od vesoljnega potopa do zmesnjave na Babilonskem stolpu.

Hinavec iz Bele hiše je muslimanom zagotavljal, da bo bombardiranje prekinil pred začetkom svetega meseca ramadana, ko se verniki postijo, zvečer pa v družinskem krogu molijo ob skromni hrani. Vendar niso vsi prebivalci Iraka muslimani. Veliko je tudi kristjanov, ki ramadana ne bodo praznovali, bombe in rakete pa so jim pokvarile božične in novoletne praznike. Mnogim za vedno. Pohablje-

nim, slepim, ranjenim naj kdo reče, da je bilo to v njihovo korist.

Navsezadnje je bagdaski diktator ostal na svojem mestu, izraelska vlada spet ruši mir s Palestinci, edini, ki tvega odstavitev pa je prav ameriški "Big Jim".

Poboj zaradi medijske popularnosti. In nič več. Kajti bombe so naredile veliko škodo. Pobile so tisoče ljudi, še veliko več pa jih bo pobil zaostreni embargo za katerega se zavzema gospod Tony Blair, ki je pod svojo rožnato zastavo postavil v stroj stare britanske kolonialne apetite in jih zamenjal za Evropo, gospodarskega velikana in hkrati političnega pritlikavca, ki ni bila sposobna poseči na Balkanu, pa tudi v Iraku ni imela besede. Rakete so psihološko padale predvsem po Organizaciji združenih narodov, ki odslej veljajo toliko, kot Društvo narodov med italijanskim napadom na Abesinijo.

Tolazi nas le misel, da imamo v Rimu vlado, ki je jasno povedala velikemu zavetniku, da se z njim ne strinja in da zahteva prekinitev napada. Vlado, ki je po desetih letih v sozvočju s svojim ljudstvom in pacifisti in ne uboga na vsak ukaz.

# Aktualno

## Pesimizem slovenskega metropolita

Slovenski metropolit Franc Rode je v nedeljo imel daljši pogovor na slovenski nacionalni televiziji. Z odgovornim urednikom Lodom Ambrožičem, sinom partizanskega heroja, se je visoki cerkveni dostojanstvenik dotaknil marsikaterega aspekta slovenske stvarnosti.

Metropolit je bil v svoji analizi pesimističen in slovensko družbo prikazal kot skupnost z mnogostevilnimi problemi. Izpostavil je, da iz leta v leto pada rodnost in da leta 2005 bo na slovenskih univerzah 12 tisoč študentov manj. Podčrtal je, da sodi Slovenija med države, kjer prednjačijo samomori in ob tem dodal, da pri Slovencih ne prevladujejo tiste vrednote, ki karakterizirajo sodobne in zdrave družbe.

Franc Rode pa je bil še posebej kritičen do slovenskih medijev, katere je obtožil, da so enosmerni in da "podlo in nizkotno" napadajo slovensko cerkev. S tem v zvezi je omenil primera, ko so slovenski škofje napisali pastoralno pismo za uvedbo verouka v solah ter znane zaplete okoli vračanja slovenskih gozdov cerkvi. Ljubljanski nadškof je povedal, da so se mediji v obeh primerih ravnali enosmerno, proti cerkvi, kar je nedopustno v državi, ki se ima za demokratično. Kot primer korektnosti je navedel francoski dnevnik "Le Figaro", ki žgoče teme vedno predstavi z različnih zornih kotov in gledišč, kar se v Sloveniji ne dogaja.

V bistvu ljubljanski nadškof potrjuje tezo, ki jo zagovarjajo pomladne stranke, češ da v Sloveniji ni prostora za desno - konzervativno usmerjen časopis. Poskusi s Slovincem in kasneje z Jutranjkom so se izjalovili, saj so ju Slovenci kupovali v prenizkih nakla-

dah, da bi lahko bila kos konkurenci.

In prav o slovenski nacionalni televiziji je tekla beseda v zadnji številki tednika Mag, ki je zelo blizu socialdemokratski opciji. V njem je intervju z odgovornim urednikom informativnih TV - oddaj Lodom Ambrožičem, ki najavlja, da bo ob izteku mandata kandidiral za mesto programskega direktorja.

To svojo odločitev utemeljuje z ugotovitvijo, da na nacionalki prevladuje politika oziroma lobiji, kar predstavlja nevarnost "za razprodajo programa". "Enim daš to, drugim nekaj drugega, ker pač rabiš naklonjenost tega ali onega ali ker moras povisati naročnino. Mi smo zaradi naročnine pripravljeni narediti marsikaj. Ne smemo dovoliti, da bi nam vlada diktirala, kako se bomo obnašali, da bomo nato lahko povisali naročnino", pravi Lado Ambrožič v Magovem intervjuju.

Ambrožičevi namigi na nekatere stranke so očitni tudi ko govori o samem Društvu slovenskih novinarjev in novinarjih nasploh. "Na prste se da prešteti tiste novinarje, ki niso iz etabliranega kroga. Novinarstvo se je popolnoma usmerilo v varovanje interesov - ne bom rekel levece - nekih opcij. To ni naključje." ugotavlja glavni urednik televizijskih informativnih oddaj.

Tako Ambrožičevih kot nadškofovih ugotovitev glede slovenskih medijev ne želimo komentirati. Pri poslušanju televizijskega intervjuja in pri prebiranju pogovora v Magu, pa smo si naredili vtis, da gre za koncepte, ki jih rade poudarja le ena politična opcija v Sloveniji. Zagotovo ne gre za mnenja "super partes", kot bi lahko pričakovali od tako eminentnih osebnosti. (r.p.)

### Varata la finanziaria

Nei giorni scorsi il parlamento sloveno ha varato la finanziaria per il 1999 che prevede uscite per circa 960 miliardi di talleri ed entrate inferiori di circa 30 miliardi. Non ci sono novità riguardo le comunità nazionali, italiana ed ungherese, in quanto i finanziamenti rimangono allo stesso livello dell'anno scorso, essendo stati maggiorati del 7% che corrisponde al tasso d'inflazione previsto per il '99.

Una delle poche voci in bilancio che ha registrato un significativo incremento

## Due prestiti per la ricostruzione

sono i finanziamenti destinati alla cultura.

### Prestiti internazionali

Il parlamento sloveno ha ratificato la proposta di accensione di due mutui per la ricostruzione dell'area terremotata dell'alta valle dell'Isonzo presso il Fondo per lo sviluppo sociale del Consiglio d'Europa. Si tratta di due prestiti di 734 e 225 milioni di talleri rispettivamente.

Il primo sarà destinato al programma di lavori

pubblici ed al mantenimento dei posti di lavoro, il secondo invece ad un programma di edilizia antisismica.

### Scambi in crescita

Nei primi dieci mesi del 1998 la Slovenia ha esportato nei paesi dell'Unione europea merci per circa 4,9 miliardi di dollari, mentre ne ha importati per un valore di circa 5,3 miliardi di dollari. Rispetto allo stesso periodo del 1997 ha registrato un incremento delle

esportazioni del 9,4% e delle importazioni del 9,1%.

### Completata l'Alta Corte

L'iter lungo e tormentato per la nomina dei nuovi membri della Corte Costituzionale slovena si è finalmente concluso con l'elezione a scrutinio segreto in parlamento del giudice Zvonko Fišer, attuale Procuratore generale della Repubblica.

La Corte Costituzionale, che è stata negli ultimi me-

si al centro anche di vivaci polemiche per non aver svolto un ruolo politicamente neutro, è composta da nove membri di cui quattro sono donne, tre docenti universitarie ed una giudice di Corte di Cassazione. Ex giudice di Cassazione è anche il presidente il dottor Franc Testen.

### Ranieri a Lubiana

Il sottosegretario Umberto Ranieri, che nel governo D'Alema ha preso il posto di Piero Fassino al

Ministero degli esteri, è stato nei giorni scorsi in visita a Lubiana.

Temi all'ordine del giorno i rapporti bilaterali, l'ingresso della Slovenia nell'UE e nella Nato, ma anche i collegamenti viari e ferroviari. A questo proposito Ranieri ha dichiarato che il governo italiano concederà alla Slovenia un prestito di 92,5 miliardi di lire per la costruzione di un terzo dell'autostrada Razdrto-Vipava, mentre 300 miliardi saranno destinati all'ammodernamento della rete ferroviaria che collega Trieste e Lubiana.



Avtorica  
Paola  
Chiabudini  
na  
predstavit-  
vi v  
Spetru

# Metoda za klavir skozi ljudske pesmi

Uspešna in pomembna učna knjiga Paole Chiabudini

Na predstavitvi knjige Paole Chiabudini, ki je bila minulo sredo v občinski dvorani v Špetru, je bilo izrečenih veliko pohvalnih besed. Zakaj pa ne, poreče nekdo, saj hvala ob takih priložnostih neka-ko spada zraven. Pa so bila priznanja Chiabudini-jevi občutena in več kot umestna.

Se posebej, če upoštevamo besede predsednika KD Ivan Trinko Marina Vertovca (društvo je knji-go izdalo skupaj z zadrugo Lipa), da do take knjige ne prideš tako zlahka. Kajti, napisati izvirno meto-do za poučevanje klavirja za najmlajše, takšno, ki sloni na podlagi ljudskih pesmi, ni vsakdanja stvar.

Profesor Nino Specogna je podal primer iz svo-je didaktične izkušnje, v okviru katere je naletel na dve vrsti glasbenih pedagogov. Strnjeno povedano, v prvo spadajo izpopolnjeni in tehnično brezhibni učitelji, ki sta jim urejenost in strogo spoštovanje ustaljenih didaktičnih pravil osnovno vodilo pri poučevanju glasbe. Druga vrsta pedagogov pa za-čne pri učencu in pri tem, kar je ta sposoben izrazi-ti, ali, povedano drugače: moja metoda se obnese le, če mi uspe naučiti tudi manj sposobne, kajti, če je metoda uspešna z njimi, je prav tako tudi z naj-boljšimi. V slednjo kategorijo je Specogna uvrstil Paolo Chiabudini.

Paola že več let redno poučuje klavir na glasbe-ni šoli v Špetru in se je pri tem že poslužila vseh mogočih poznanih učbenikov, od italijanskih do ruskih. Sama je razložila, da je polagoma prisla do spoznanja, kako so se otroci navduševali, ko je po-kušala z njimi vaditi tradicionalne, domače ljud-

ske motive. Te imajo v podzvesti, čutijo v njih nekaj intimnega in zato je tudi pristop k učenju glasbe mnogo uspešnejši.

Tako se je Chiabudinijeva lotila dolgotrajnega raziskovalnega dela, ki je bilo na tem področju tudi povsem empirično. Treba je bilo zbrati napeve in jih razvrščati po stopnji zahtevnosti, pri tem pa so mnogo koristile izkušnje profesorjev Specogne in Merkuja. Nastala je knjiga z naslovom "Stoji stoji lipica" z besedili in notami ljudskih napevov, sle-dnje pa vseskozi spremljajo trije protagonisti, me-dved, deklica in palček, ki so nastali izpod rok ilu-stratorke Marine Pokovac. Ilustracije so zasnovna-take, da jih otroci lahko pobarvajo, zraven pa je še prazen prostor, kjer lahko rišejo in dajejo duška svoji fantaziji.

Chiabudinijeva spočetka ni mislila na objavo svoje metode, potem pa je glas o tem nenavadnem poučevanju prišel na uho nekaterim kulturnim de-lavcem in tako je društvo Trinko skupaj z zadrugo Lipa uresničilo ta resnično edinstven in dragocen projekt. Občina Špeter se tudi ni pustila prositi za pokroviteljstvo in je z veseljem pristopila k pobu-di, kot je na predstavitvi povedala odbornica za kulturo Bruna Dorbold.

Paola Chiabudini je s tem delom naredila svoji skupnosti velik poklon, o vrednosti učnega teksta pa so ob predstavitvi najbolje pričali njeni najmlaj-si učenci, ki so z nastopom pokazali, da so novo knjigo vzljubili. Je sploh mogoče od neke izdaje zahtevati več? (D.U.)

Pubblicata nel ventennale della morte

# Un'antologia di Menichini

Quest'anno ricorreva il XX anniversario della morte del poeta Dino Menichini (Stupizza, 1921 - Udine, 1978). Per ricordarlo è uscita un'antologia completa delle sue opere con il titolo "Le voci delle urane", curata da Andrea Zanzotto con la collaborazione di Domenico Cerroni Cadoresi e di Marino Vertovec, quest'ultimo per la consulenza linguistica sulle parole slovene. È uscito così un volume semplice, ma ben consistente di oltre 300 pagine, comprendente i cicli poetici, editi in tempi diversi da vari editori, insieme alcune poesie inedite ed una breve biografia. Il libro, edito da Gran Fabula e stampato a Udine presso la Tipografia Miani, si trova da qualche tempo nelle librerie.

Nell'antologia "Le voci delle urane" (infauste testimoni della tragedia della valle) sono riuniti così tutti i cicli poetici di Dino Menichini: "Sette poesie" (Terni 1943); "Reisebilder militare" (1943 - 1946); "Ho perduto i compagni" (Milano 1947); "Patria del mio sangue" (Udine, 1950); "Una più casta luce" (Roma, 1952); "Il Friuli una valle, Val Natisone" (Milano 1956); "La cieca ostinazione" (Citadella, 1968) che comprende a sua volta il ciclo "Za spomin" (1942 - 1966) ed altri. Infine è ristampato il poema "Paese di Frontiera" (Udine 1973) e le "Poesie inedite" (dal 1974 al 1977). Manca nell'antologia, e me ne dispiace, la poesia "Lamento per gli uomini dei monti del Nord" del 1951, tempo in cui iniziava l'esodo verso «l'inferno delle lontane miniere». Venne a nostra conoscenza tra le prime poesie e molti insegnanti portammo nelle scuole

quell'accorata denuncia premonitrice dell'ineludibile destino che incombeva sulle Valli del Natisone.

Di tutta l'opera di Menichini il lavoro più conosciuto, e anche più unitario e completo, è "Paese di Frontiera". Il paese di frontiera è naturalmente Stupizza e, per estensione la Valle del Natisone: vi si intrecciano le tradizioni del ciclo annuo, i ricordi di un'infanzia nutrita di poveri giochi e stupori quotidiani, i drammi della storia vissuta con invasioni, guerre, emigrazione, intrecciate alla trama dei sussulti di un amore adolescente e incompiuto. Come nelle poesie più recenti, in "Paese di Frontiera" è frequente, con allusiva discontinuità, l'accostamento di frasi e termini sloveni (frasi augurali, brani e titoli di canti popolari, commiati), e di nomi locali (Podmarnjak, Arpit, Uarbje, Ofianaz, Kabalauch) nella precisa metrica del verso («...bleda luna jasno plava»; «...Sveti / trie k-rarj parnesejò / miro kadilo an cisto / zlatua...»; «Mi gremó gremó / s pušku na rame...»).

Menichini, come lui disse ai ragazzi del 1° concorso "Moja vas", vi aveva a suo modo partecipato con l'esplorazione di un inedito incastro dello sloveno nella sua fluida elegia. «Dentro un linguaggio di stretta osservanza dell'italiano illustre... - scrive Zanzotto - riuscì infatti a filtrare e a far confluire le ascendenze slovene che aveva riscoperto nella linea familiare. Questo accadde soprattutto nel periodo più vicino alla sua morte».

Paolo Petricig

Dino Menichini - Le voci delle urane - Gran Fabula, Udine 1998 - £.28.000

E' uscito in questi giorni, a cura del circolo culturale Rozajanski Dum, il calendario resiano 1999 che non si discosta molto dalle edizioni precedenti, in termini di grafica e contenuto. Il tema fotografico scelto per questa edizione è l'arte o le bellezze artistiche che si trovano ancora in valle: tele, affreschi, statue e mosaici.

Ogni paese, ogni piccola chiesa contiene qualche elemento degno di nota. Molto spesso si tratta di opere antiche che si sono conservate nonostante le guerre ed il disastroso terremoto del 1976. Il grande mosaico della chiesa parrocchiale di Osoanè / Oseacco ad esempio che, nonostante la distruzione quasi totale della chiesa nel 1976, ancora oggi lo possiamo ammirare nella sua originale bellezza.

Sfogliando il calendario si possono ammirare le tele della parrocchiale di Bila / San Giorgio raffiguranti rispettivamente S. Odorico e

Dieci anni del calendario resiano a cura del circolo culturale Rozajanski dum

# Rozajanski kolindren '99

Tele, affreschi, statue e mosaici conservati nelle diverse località il tema di quest'anno

S. Giorgio al quale è dedicata la chiesa.

La ricostruita chiesa di Njiwa / Gniva, ora in stile moderno, conserva al suo interno una antica tela raffigurante S. Floriano al quale è dedicata la chiesa. Questa dovrebbe essere la terza. La precedente fu costruita nel 1781 e abbattuta dopo il sisma di ventidue anni fa. Quella precedente ancora è ricordata in un documento del 1693 ed era dedicata sempre a S. Floriano.

Lisčaca / Lischiazze non aveva una sua chiesa. I fedeli frequentavano quella di Gniva o la Pieve di Prato. Con il prezioso contributo dei volontari bolognesi, venne costruita nel 1977, in legno, dove è conservato anche un bel crocifisso ligneo

riportato nel calendario.

Učja / Učcea ha due chiese dedicate a S. Antonio, un santo molto venerato in quella frazione. Perciò nel calendario si trova la fotografia della statua del Santo ritenuta dagli anziani del posto la più antica.

Solbica / Stolvizza, che si è mantenuta abbastanza integra dopo il sisma, fortunatamente conserva ancora diversi affreschi ed elementi decorativi. Un affresco si trova presso la casa Lettig ed è datato 1772. Lì, si dice, abitavano i frati. Con ogni probabilità quelli provenienti dall'abbazia di Moggio, la quale aveva giurisdizione su tutta la vallata. Un altro affresco, raffigurante la Pietà, lo si può ammirare ancora oggi. Non si sa bene però né

la data né chi fu l'autore dell'opera. La chiesa conserva diverse statue, tele ed affreschi. Nel calendario è stato inserito uno del coro che rappresenta Gesù Risorto con sullo sfondo il paese e le sue montagne.

Koritò / Coritis ha di nuovo la sua chiesetta, uguale e più bella ancora della precedente, tutto merito dei paesani che vogliono far continuare a vivere questa borgata disabitata ormai da molti anni. L'interno della chiesa presenta molte decorazioni ed elementi che sono stati salvati da quella precedente. Nel calendario è proposta la tela raffigurante S. Anna con la Madonna Bambina ed i Santi Simeone e Giuda. Della chiesetta del Calvario è stato inserito l'af-

fresco raffigurante il legno della prefigurazione nel deserto e che si trova sulla parete di destra.

Infine, la Pieve di Ravanca / Prato, chiesa madre di tutte le chiese della vallata. E' stata riaperta al culto, dopo un lavoro integrale di restauro, lo scorso anno. Conserva molti beni artistici tra cui la venerata Madonna lignea con il Bambino del sedicesimo secolo. Nel calendario è stato riportato l'affresco dell'arco trionfale raffigurante Maria Assunta, l'affresco che si trovava sotto di questo e che è stato recuperato durante i lavori di restauro sempre ritraente Maria Assunta e la tela della Passione posta sull'altare di destra entrando in chiesa.

Altre notizie sono ripor-

tate circa affreschi e pitture che un tempo decoravano le nostre case. I soggetti erano sempre religiosi e si trovavano sia all'interno che all'esterno delle abitazioni. La maggior parte di questi si trovavano a Gniva, a Prato e a Stolvizza mentre sembra non ce ne fossero a Oseacco e rarissimi a S. Giorgio. Questa usanza si è persa e quelle poche decorazioni che sono state fatte recentemente, riproducono elementi naturali quali paesaggi, monti, animali, ecc. Il calendario propone notizie sulle fasi lunari, giochi per i bambini e massime in dialetto.

Per ricordare i dieci anni del calendario, nell'ultima pagina sono state riportate le copertine di tutti i calendari dal 1989 in poi.

Per chi fosse interessato a ricevere copia del nuovo calendario o di edizioni precedenti può chiamare alla sede della ZSKD a Stolvizza (0433 - 53428).

Luigia Negro

Predstavili so jo v ponedeljek v občinskem kulturnem centru

# Občina Trbiž izdala knjigo v štirih jezikih

V ponedeljek 21. decembra so v prostorih kulturnega centra na Trbižu predstavili zanimivo knjigo z naslovom "Tarvisio-Tarvis-Trbiž", ki jo je izdala občinska uprava skupaj z videmsko Pokrajino. Tej knjigi so dodali še eno, trojezično, ki so jo izoblikovali učenci osnovnih šol iz Ukev, Zabnic in Bele peči, ki so se v lanskem letu poleg nemščine začeli učiti tudi slovensko.

Kot je na predstavitvi povedal občinski odbornik za kulturo Renato Carlanoni, imata publikaciji jasen političen pomen, še zlasti v trenutku, ko je v državnem parlamentu aktualna razprava o zaščitnem zakonu za Slovence v Italiji. Želita namreč pričati o tem, da v Ka-

nalski dolini obstajajo raznovrstne etnične skupine, ki med seboj tudi sodelujejo.

V knjigi Tarvisio-Tarvis-Trbiž je zapisanih nekaj pripovedi, točneje, po ena za vsako narodno skupnost. Vse so prevedene v italijansko, furlansko, slovensko in nemščino. Na predstavitvi so poleg občinskega odbornika sodelovali še Karl Lager za nemško narodno skupnost, Mario Faleschini za furlansko ter Gabriel Moschitz za slovensko, prisotna pa je bila tudi učiteljica otroškega vrtca iz Trbiža Nadia Campana.

V posegih sta tako Lager kot Faleschini spregovorila v svojem maternem jeziku, zato je vredno obznavanja, da ni bilo slišati tudi slovenske besede.

Vsekakor pa gre poudariti dejstvo, da se sedanja občinska uprava na Trbižu dejansko trudi, da bi spodbudila zanimanje in ovrednotenje vseh domačih jezikov in kultur.

Anton Sivec



Na sliku motiv iz Trbiža

Presentato lunedì il libro edito dall'Amministrazione comunale

## Tarvisio nelle sue quattro lingue

L'amministrazione comunale di Tarvisio ha realizzato un'importante pubblicazione intitolata Tarvisio-Tarvis-Trbiž. Si tratta di alcuni racconti, scritti nelle quattro lingue presenti in Valcanale, italiana, slovena, friulana e tedesca.

Il libro, che vuole testimoniare l'impegno del Comune di Tarvisio per la valorizzazione e la convivenza delle lingue

e delle culture, presenti in Valcanale, è stato presentato lunedì scorso nel centro culturale di Tarvisio dall'assessore alla cultura Renato Carlanoni. Contemporaneamente è stata presentata pure un'altra pubblicazione trilingue, curata dagli alunni delle scuole elementari, impegnati nel progetto multiculturale, promosso dalla direzione didattica di Tarvisio.

# Upanje, da za nas gre tokrat zares

s prve strani

Maselli jev osnutek ima tri pozitivne aspekte. Prvi je, da priznava Slovence v Beneciji, Reziji in Kanalski dolini kot enakopravni del slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini, čeprav predvideva določeno postopnost pri izvajanju zakona. In tu, v ločevanju Slovencev po kategorijah, je bil v preteklosti bistven kamen spotike. V elastičnosti oz. dinamičnosti, ki jo predvideva, je druga dobra lastnost Masellijevega osnutka, saj ne gre za normativ, ki bi en-

krat za vselej zacementiral sedanjo stvarnost. Predvideva in dopušča manjšini tudi razvoj. Tretji pozitivni aspekt je v vlogi subjekta manjšine, ki pride do izraza preko izvoljenih predstavnikov v paritetni institucionalni komisiji, torej v telesu, ki je temelj in ključ vsega zakona.

Ob vsem tem pa velja se povedati, da se osnutek loteva, kar se tiče videmske pokrajine, tudi vprašanja gospodarske marginalnosti.

Naše mnenje je, da je ta čas bolj kot za predložitev popravkov primeren za iskanje in ustvarjanje soglasja okrog Masellijevega predloga, ki predstavlja prag pod katerim bi postal zakon vsebinsko vpraskljiv. Torej tudi predstavniki manjšine in njeno zastopstvo bi morali usmeriti vse svoje energije v prepričevanje še zlasti centrističnih strank, da gre za realističen in pravičen zakon, ki ob spoštovanju ustave ničesar nikomur ne vsiljuje. (jn)

**PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE vabi na pieto slovensko maso, ki bo 5. januarja ob 19.30 v Petjagu. Sledil bo kres.**

# In un libro cucina e usanze del Carso

"Xe più giorni che lughanighe" non è solo un libro di ricette. Uscita da poco nella versione in italiano edita dalle "Edizioni della laguna" (in sloveno, nella versione originale, si intitolava "Je več dnevov ku klobas", edito dalla ZTT), la pubblicazione di Vesna Gustin Grilanc sarà utile non solo per gli amanti della cucina nostrana.

Oltre a presentare più di un centinaio di piatti, l'autrice infatti analizza le usanze, i costumi, le ricorrenze del Carso e del circondario triestino, legando tutto questo alla tradizione culinaria del posto. Nel lavoro di ricerca la Gustin Grilanc, come spiega lei stessa nell'introduzione



del libro, ha perseguito due scopi: valorizzare la cultura culinaria dei luoghi e fare in modo che il cibo del passato non vada dimenticato.

Impossibile non pensare, a questo proposito, ad un'iniziativa come "Invito a pranzo nelle Valli del Natison", anche perché più di qualche piatto e più

di qualche usanza sono le stesse, o perlomeno simili. Così per la lingua: gli occorrenze, le klobase, i bleki, i kolači sono alcune delle pietanze presentate nel libro.

Ma ci sono anche descrizioni di come era (più raramente è) organizzata la cucina, di come venivano prodotti, in casa, gli ali-

menti, di quali pasti era usanza ricoprire le tavole nei giorni di festa e durante i lavori agricoli. Le ricette comprendono tutto, dal pane alle zuppe fino ai dolci e le bevande. Il tutto "ricamato" da foto che illustrano i piatti, il glossario dei termini dialettali sloveni e l'elenco delle persone che hanno aiutato, con le loro informazioni, l'autrice. Un bel libro, infine, che fa venire in mente quanto potrebbe essere utile qualcosa del genere anche nella Benecia. In attesa di ciò, le casalinghe delle nostre valli, e non solo loro, possono prendere spunto da questo libro per preparare qualche delizia e... invitarci. (m.o.)



Slovenska skupnost vošči vesel Božič in srečno ter uspeha polno novo leto z željo, da bi Slovenci v Italiji zaživeli v večji slogi, enakopravnosti in miru

GENERALNI KONZULAT REPUBLIKE SLOVENIJE V TRSTU

vošči vsem, še posebej pa Slovenkam in Slovencem, ki živijo v Italiji

miren in vesel Božič ter srečno in uspešno Novo Leto

Sredstva, ki bi jih sicer namenili voščilnicam, bo GK RS Trst tudi letos podaril v dobrodelne namene.

CONFEZIONI KONFEKCIJE

# VIDUSSI

- \* abbigliamento
- \* tessuti
- \* arredamento
- \* pellicceria
- \* sport

CIVIDALE - CEDAD  
Piazza Picco  
Tel. 0432/730051



**F.lli PICCOLI**  
augura Buone Feste

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA  
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE  
ELETTROICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO  
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE  
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -  
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE  
CEDAD

Via Mazzini 17  
Tel. 0432/731018



## Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13  
CIVIDALE DEL FRIULI

## — Aktualno

# Ospedale, la Regione conferma il no

Mentre continua l'occupazione dell'ospedale di Cividale da parte del Comitato unitario spontaneo, la Regione fa ancora una volta sapere la sua contrarietà ad una possibile rivisitazione della legge regionale 13 e al ripristino dei reparti di Medicina e Chirurgia. È stato infatti bocciato un ordine del giorno presentato dai consiglieri Bruna Zorzini Spetič e Paolo Fontanelli (Comunisti unitari) con il quale si chiedeva alla Giunta di "garantire il diritto alla salute in maniera uniforme su tutto il territorio regionale mantenendo presso il presidio ospedaliero di Cividale le funzioni di Pronto soccorso, servizio di anestesia, Medicina generale, Chirurgia, Area ambulatoriale ed Rsa".

Nel suo intervento in aula Zorzini Spetic ha affermato che "non è possibile far finta di niente di fronte a 15 amministratori locali di quel territorio che si dimetteranno se non verrà fatto qualcosa di con-

creto per rispondere alle esigenze delle popolazioni che rappresentano. Crediamo sia un errore gravissimo - ha aggiunto - privare dell'unico ed essenziale presidio sanitario le popolazioni autoctone slovene delle Valli del Natisone e quelle friulane del confine orientale. Si priva così di strutture e servizi, che dovrebbero garantire una migliore qualità della vita, paesi e territori già geograficamente emarginati e fortemente penalizzati dal punto di vista economico e sociale".

Il presidente della Giunta regionale, il forzista Roberto Antonione, è intervenuto per difendere la "legge Fasola" beccandosi il rimbrotto del Comitato unitario spontaneo, secondo cui "con quella legge non si è risparmiato una lira, anzi la spesa sanitaria è aumentata".

Natale amaro, dunque, per i sostenitori della struttura cividalese. E non sembra che l'anno nuovo possa portare novità in positivo.



*Manifestazione di protesta contro la chiusura dell'ospedale*



# Moje voščilo vsem bralcem

V zapisu bi voščil bralcem Novega Matajurja srečen božič in veselo novo leto. Voščila naj ne bi bila le stvar olike, ampak naj bi pomenila tudi znamenje bližine. To je danes težko doseči, saj izgublajo na pomenu celo besede. Kakšno je lahko na primer voščilo v reklamnem oglasu ali vložku? Vabilo za nakup predmeta ne more biti voščilo in vendar nas časopis in televizija zasipajo s pozdravi, ki imajo kot edini namen ta, da sežemo po denarnici. Z mojimi voščili ne bo nihče nicesar kupil in naj jih zato sprejme kot oseben izraz, da smo še vedno skupnost, čeprav jaz gledam morje in Kras, bralci Matajurja pa doline in Nadižo.

Voščilu bi dodal vabilo k pozitivnejšemu gledanju na stvari, na bližje in dalnje okolje in konec koncev na osebne težave. Tudi hude stvari so namreč odvisne od našega osebnega odnosa do težav. Novinarji se napajamo ob katastrofah, saj dobra novica ni novica. V bistvu smo tudi mi kot ceh sokrivi za pesimizem. Poznam starejše ljudi, ki gledajo televizijo in tožijo, kako hudi so današnji časi. "Kdo bo popravil svet" pravijo. Obenem pozabijo na to, kaj so doživeli v mladosti. Možno je iskali delo iz dneva v dan, meso je bilo dragocečnost, prazniki niso poznali nakupov. Na božično drevo so kot luksuzen okras pripeli pomaranče in suho sadje. Čas poznejšega večjega blagostanja je verjetno zabrisal spomine na težave,

verjetno pa so se tudi takratne hude stvari zdele manjše. Celo vojne, so se videle manj strašne, čeprav so jih ljudje doživljali v prvi osebi. Človek potlači grdo. Res pa je tudi, da so bistvene spremembe prinesle razlike, potrošniška kultura in mediji.

Ko so v vaseh ljudje živeli na podoben način, ko so se srečevali s podobnimi težavami in kolektivno prenašali hudo, je bilo lažje kot danes. Materialne stiske, ogroženost in samota so danes vedno bolj individualne zadeve, čeprav je v stiski veliko posameznikov. Nedvomno je, da skupnost lažje prenaša stiske, kot jih človek ko je sam. Problem je tudi v primerjavi. Nekoč je sosed sosеду gledal čevlje z luknjo in se čevlji niso zdeli tako slavi. Danes je veliko huje, če opaziš razlike že doma. Eden se muči z vprašanjem, kako naj pride do konca meseca, sosed pa se odpelje z velikim avtomobilom na zimovanje. Reklamni aparat se dodatno okrepi stisko.

Televizija nam po katastrofalnih novinarskih novicah postreže s svetom, kjer imata celo navaden policaj ali detektiv cudovito stanovanje, velik avtomobil in barko ob pomolu. Slike nas peljejo do sanj, ki pa se nato zrcalijo v našo vsakdanjo resničnost. Zato se zdi svet hušji, kot je bil nekoč, ko je bilo resnično težje, čeprav je tudi danes mnogim gorje. Najhuje je, da smo sami. Zato je moje voščilo vabilo k skupnemu čutenju, ki ga lahko daje skupnost.

# Spoznajmo človeka ki je v nas!

*s prve strani*

Beh, gor na luno na fe-  
rje na misnemu se hodit  
an se na žalvamo za tuole.  
Lakot, ki mi tle sa pozna  
mu samuo ku besieda,  
skače od kontinenta do  
kontinenta an tuk se usta-  
be ku na krajica nam se  
spodiela, zak vie de nič  
na bomu uagal za jo spre-  
magat! Boliezan pa, skrita  
ta za kantonam vsake hi-  
še, se posmiha, zak vie de  
šele nas strase! Films od  
fantašience su kazal ro-  
bot, ki so se pokladal člo-  
vieku, ki jih je biu nardiu,  
sa praveju de vsi naši ko-  
mpjuters lieta 2000 puo-  
dejo v tilt an sviet se usta-  
be.

An deb' zaries sviet se  
ustabu? Deb sviet se usta-  
bu samuo za an dan, an  
vsi mi bi gledal sonce  
ustat počas, počas z brega  
an se usednil gledat pred  
nam, ka bi vidli? Dol de-  
lec, bi vidli nase "idolne"  
an na sred njih te nargu-  
ors ki se kliche "kapital",  
ki vsi lepou poznamu, zak  
ze nu zivljenje oku njega  
lietamu od zguoda do  
zvečer ku te naumnri, za  
se stuort dat nu malo sudu  
an kar se uarnemu damu,  
partisnemo an boton an le  
on, nas idol, nam povie,  
kuo jih mamu spindat an  
kuo bi mogli se vic deb  
sudu miel vic!

Nasi idolni zlati, bi se bliskontiel od sonca an kar sonce bi sluo za brieh, bi prosili lunico za jih posvetit, zak teŕkuo bi nam bluio viervat de niesmo mi, ki okuole njih smu letal ku te naumnji, ki smo sviet obraçal, ma sviet se obraća oku sonca ze touzinte an touzinte liet z mi-kanmi ljudmi ku mi!

Vsak mikan clovek ma  
soju pest pieska an obe-  
dna zemska pravica na  
smije mu spraznit roko z

močjo. Z močjo an z ujsko omočnejemu naše idolne an zaničamu človeka! V tistih, ki kureju ujsko po svietu, idol je spremagu človeka, an štrafani troseju nasrečo an smart po naši buogi zemji!

Mi, za se rešit take  
štrafinge, muormu parvu  
spoznat človeka, ki je v  
nas: z njega navadmi, z  
njega ljubeznijo an z nje-  
ga izikam an vsega te do  
brega, ki človek muora  
imiet tu sebe, ga muore-  
mu branit an jubit, de bo  
lepuo rastu an takuo bo-  
mu znal spoznat druge  
ljudi an za vse miet ljube-  
zan an usmilnost. Duga  
pot nas čaka an smu že  
jal, de človek niema gla-  
bokih studencu na velicim  
briegu ku Nediza, ki se  
rodi v Italiji an subtu la-  
hna skače po skalah Slo-  
venije za, pota, vesela le-  
tat po italijanskih kama-  
nah miez glabokih skalah,  
ki je sama verila, ma v  
Nediskih dolinah so šele  
ljudje, ki tud samuo z no-  
pestjo pieska vsak, vsi kupa-  
pe, moreju nardit no pot.  
Po teli pot bojo hodil nasi  
snuovi, at spoznaju njih  
stare zdrave kornine an z  
njim pravega človeka.

“Idolo, razzismo, intol-  
leranza” njesu naše besie-  
de, nam su jih navadli,  
ma mi jih nazaj zbrisemu  
z naše pamet an z našega  
sarca. Na tisti pot, ki par-  
pravjamu jih na bo zak ni-  
esu naša ne stara ne liepa  
navada, an previç skode  
an žalost su strosile tudi  
tje po naših dolinah. Pu-  
stimo jih tu starin an sto-  
pnimu tu nove lietu prez-  
njih! Tuole zelejem ciele-  
mu svietu, ma vsi mi, ki  
prebieramo Novi Matajur,  
ložimu se na tolo pot!

Srečno Novo leto!

## Bruna Dorbolò

# Varnita nam nazaj naš špitu

Varnita nam nas spitau, dol roke z našega špitala, cjemo imiet cedajski spitau! - Škoda, obednih takih tabel niesen prebrau na jeznem sprehodu Cedajcu an Benečanu, za obranit, kar smo bli takuo vajeni imiet du Cedade, de se nam na zdi ries, kar je ratalo. Mene nie bluon an tuo m' se huduo zdi. Na an kri pa san pomislu: če puojde ku v zadnjo, kar smo celua nuoc napravjal take lepe napise za ovarvat an obdarzat vodo Arpita, anta so jo vsedno vzel nam, smehe, buojs ostal doma. Ka' cjeta, de briga bogatasae al gremo al ne uekat na ciesto... sudatje jih varjejo... an oni če obole gredu hitro z elikoterjan v te narbuojs spitau.

Stari Slovenj, saromak z Dreke, Tarbja, Matajurja an Carnegavarha naj žihar dojde na pot, ki peje "a Sandanijeje", ki na vie se, kje je ne. Takuo gre sviet, vsedno pa muormo se zahvalit vsiem tistim, ki se se borijo an zaries an s sarcam jim želim, de bi

mogli zaries udriet notar v špitaŭ an  
 ga s silo nazaj prevzet za se an za vse  
 Rec, de kar se gaja je špotljivo nie  
 nič. Rec, de življenje na telim sviete  
 je ratalo nakretno an samagutno je že  
 znano. Pozdravjat z ročico zadnjo ka-  
 pjjo naše beneske karve, ki je odšla,  
 stekla kupe s čedajskim špitale, je ma-  
 lomanj vse kar nam ostane.

Pomislita, Spittal - špital - spitau, muora bit kajšna niemska besieda, ki nam je ostala Slovienjam, od kar naša deželca je bla pod Avstrovogarskim česartsvam (pod česarje, pravijo naši te star), zaki po sloviensko je bolnica - bounica, kjer zdravijo te bune. Ni- emci lohne so nam bli ukradli besiedo pa spitalo pustil, Italijani naglih, ku se jim je parkazala parloznost, ga pa po- kosil cieu, miedhe an vse an drugod prenesli njih "ospedale", ki za smieh se kliče se "civile", gor na varh.

Parloŝnost an na stuoĵta rec, de samuo go mez tuole guorin, so ĵim jo

dal talijanišimi gladiatorci, ki že petdeset lieto so nas imiel v krampjah an za nuos vlačil. Naj se ne donas taki hvalijo na ciest med juden an naj na vprašajo na glas an po talijansko "dimišjoni" našim današnjim sindakam, ki niemajo grieha. Če cje, naj se dimeti / odstop podbunieski poglavar, ki je njih. Lahi, čedajci, naj se žihar zavedo telih rečeh: če Slovienj iz Benečije (ja, pru tisti "sclaf") bi že uzi-val tiste njih konstitucionalne pravice an bi imiel včera dielo doma an bi jih bluo takuo ostalo še nih dvajst taužint, arzstresenih po njih pitunih vašic... špitala nieso bli mogli prenest al za-priet. Takuo za sada, na žalost, naša plurietnicna evropska bounica je sa-muo sanj.

Kuo se imajo čut, saruote, naši stari judje, umierat deleč od duoma brez imiet blizu domačega človeka an sloviensko, talažno besiedo?

## Barčani

**TV COLOR/HI-FI/ELETTRODOMESTICI**

# expert



**PIU' ASSORTIMENTO**  
**PIU' CONVENIENZA**  
**PIU' ASSISTENZA**

auguri di  
Buone Feste

**F.LLI CHICCHIO  
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)**

Via P. d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166  
Via Europa - Tel. 0432/731456

Doro Cragnolini è l'ultimo abitante di Pers in comune di Lusevera

# “Si può vivere sereni anche in solitudine”

Il destino del paese Pers (Brieh nel dialetto del Torre), situato sulle falde del monte Cuel di Lanis (Lanež), all'estremo lembo nord-ovest del comune di Lusevera (Bardo), purtroppo non è una novità nella Benečija. Dopo aver vissuto gli anni dello spopolamento, dovuto all'emigrazione, il colpo di grazia l'ha avuto dal sisma del '76.

Eppure la storia di Brieh non è finita. Nel paese, che decenni fa contava 360 abitanti, ora ci vive uno solo, Doro Cragnolini, 72 anni ben portati, salute di ferro e carattere cordialissimo, temprato dalle vicissitudini di una vita fatta in salita. Non c'è stato verso di “spostarlo” a valle, neanche dopo il terremoto. Ha voluto ricostruire lì la sua casa, esattamente sulle rovine di quella di famiglia.

Io parlo di “paese”, ma oggi, in realtà, di quello che una volta era il paese, è rimasto ben poco. Poche case ricostruite, disseminate qua e là, tracce di terrazzamenti che testimoniano di un'agricoltura montana ormai completamente estinta. Un piccolo cimitero e, sul prato vicino, un altare è tutto quello che rimane della chiesa.

Per salire a Brieh bisogna intraprendere la ripida strada che parte da Pradielis (Ter) attraverso Cesariis (Podbardo). Una volta passato Podbardo, lo scenario è ormai quasi quello dell'alta montagna, e viene da pensare alle condizioni della strada, quando c'è la neve. Cragnolini dice che ci sono giorni in cui non è il caso di scendere a valle, anche se la strada viene pulita regolarmente. Eviden-



Sopra  
Doro Cragnolini  
e la sua casa,  
a fianco  
Doro assieme  
a Viljem Cerno.  
Sotto  
Paolo Sgarban,  
cacciatore di Podbardo

temente, qui più di altrove, è il caso di essere preparati ad ogni tipo di avversità atmosferica.

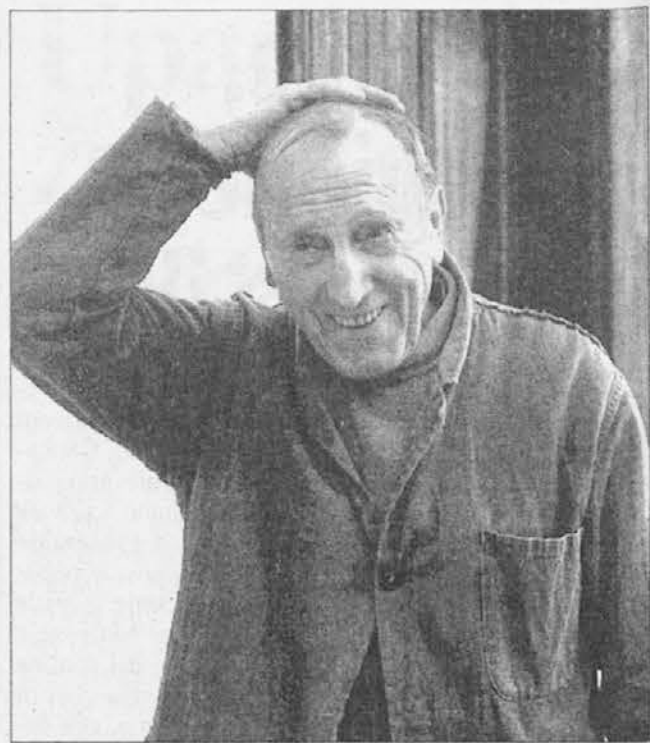
Nonostante la compagnia del professor Cerno, che conosce la realtà della Val Torre a menadito, sento un po' di imbarazzo per questa improvvisa intrusione nel ritmo solitario di vita di Doro Cragnolini, non

appena siamo prossimi alla sua casa. Ma è lui stesso a fugare i dubbi, accogliendoci con semplice ed autentica cordialità.

“Sì, sono già venuti dei giornalisti e mi hanno chiesto come si sta qui. Cosa devo dire, io qui ci sto bene, anche se, dopo la morte della madre, sono rimasto solo. Però le posso garanti-

re che non c'è molto tempo per annoiarsi. Attorno a una casa c'è sempre parecchio da fare”, dice Cragnolini, interrompendo il taglio della legna.

La sua è una casa di tutto rispetto, in posizione dominante, ed è l'unica rimasta di un gruppo di dieci case, uno dei tre agglomerati che una volta formava-



no il paese di Pers. “Dopo il terremoto ho ricostruito la casa assieme al fratello. Questa è legata bene e ci si può dormire tranquilli. Se va giù questa, allora non rimane in piedi proprio niente da nessuna parte”. Cragnolini getta uno sguardo sulle pareti, quasi a verificare la solidità. E ricorda la notte del sisma. Era stato per vent'anni a lavorare a Genova, ed è ritornato giusto in tempo per la calamità che sconvolse il Friuli. “Allora la casa era vecchia, fatta in pietra e con i ballatoi, una casa tipica di queste parti. Quella sera mia madre andò a dormire ed io mi fermai ancora per una sigaretta. Allora venne la prima lieve scossa, quella di avvertimento. Il tempo di portare in salvo mia madre, e venne quella vera”.

Le rovine delle altre case, ancora visibili dietro a quella di Cragnolini, sono ormai quasi completamente ricoperte dalla boscaglia. Dove oggi non rimane praticamente nulla, una volta c'era anche l'osteria. Le domeniche perfino ci si ballava, e la gente veniva dai paesi vicini e più lontani, come Cesariis, Vedronza o Flaipano. Naturalmente a piedi, poiché la strada ancora non c'era.

Purtroppo, come accade in molti paesi della Be-

nečija, la costruzione delle strade non portò lo sviluppo ed il benessere, ma per molti rappresentò piuttosto una via di fuga in cerca di migliori condizioni di vita. Doro Cragnolini andò a Genova, seguendo il fratello. Lavorò come carpentiere e visse lì per vent'anni, sempre con grande nostalgia per il suo paese, dove fece ritorno non appena fu possibile. E questa la considera una grande fortuna.

Cragnolini si ritiene fortunato di avere salute e coraggio, ed è capace di superare anche momenti di tristezza che possono arrivare di tanto in tanto. Lui sta bene lassù, dove è sempre stata casa sua e dove vive a stretto contatto con la natura. Una volta andava anche a caccia, ora segue i sentieri sotto il monte Lanež più che altro per far divertire il suo cane. Accudisce la sua casa e si organizza le giornate che passano presto, ora, alle porte dell'inverno. Doro Cragnolini è un uomo pieno di spirito, consapevole e convinto della sua scelta di vita. E quando Cerno ed io lo salutiamo per tornare a valle, forse abbiamo entrambi la sensazione di portarci dietro un po' della sua serenità di uomo capace di vivere in pace con gli altri e con se stesso.

Dušan Udovic

## “Mestni ljudje nič ne vedo o pravem lovu”

Ob obisku v Briegu sva z Viljemom Cernom naletela na dva mlada lovca iz Podbarda. Pripravljala sta pogon na merjasce s psi, ki so, naloženi na kombi nestrpno čakali na njihov trenutek.

Visoko v pobočju Laneza so razmere za lov dokaj ugodne. Tu pelje lovška in planinska pot čez sedlo Folaž, med gorama Karmàn (Quaman) in Čampon (Chiampon) vse do Humina. Lovca sta bila prijazna in sta vedela o lovu na merjasce in srnjad marsikaj povedati. Se zlasti je bil zgovoren Paolo Sgarban iz Podbarda, ki se je pritožil nad tem, da nameravajo na pobudo ambientalistov prepovedati lov s psom.

“Kdo je se slisal kaj takega. Na lov hodim, odkar sem bil se otrok, in vedno so bili zraven lovski psi. Sedaj pa se nekateri mestni nevedneži izmislijo, da je lov s psom škodljiv! Mislijo, da bo tako vedno manj zi-

vali. Ampak to so ljudje, ki razmišljajo ob pisalni mizi in v resnici narave ne poznajo”.

Materijo sva z Viljemom bolj slabo poznala, zato sva spraševala pojasnila in Paolo Sgarban je bil zelo jasen. “Predvsem ni prav, da streljaš na divjad, medtem ko se v miru pase. Od nekdanj je spadalo v lovsko etiko, da ima divjačina možnost pobega. Pes pa je zraven, da divjad zavoha in prepodi. Sicer pa, brez psov sploh ni mogoče premakniti merjascev s tega pobočja. To je bil vedno tradicionalen način lova in ni prav, da to sedaj spreminjajo nekompetentni ljudje.” Z Viljemom sva bila zadovoljna, ker sva mimogrede zvedela nekaj, česar o lovu nisva vedela, meni pa je še zlasti ostalo v spominu, kako je Paolo Sgarban, star kakih 35 let, izredno lepo govoril tersko narečje. Z Viljemom pa sva tudi soglasala, da se v te kraje se povrneva. (D.U.)



1999

## Beneška zvezdica nam je poviedala...

1999

## OVEN

**Ljubezan:** Vaše sarce je sele fraj? Bo le za malo cajta še. Če sta



se rodili v treci dekadi, ušafata tistega, ki ostane "vas" za nimar. Vsi bota imiel ki za vebierat, pa z vašim umam zastopeta hitro, kateri je te pravi človek. Če sta že v paru an reči na gredo takuo, ki bi muorle iti an se vse kupe poderè, hitro potlè ušafata tistega, ki vam zaceli rano na sarcu.

**Dielo:** Če že dielata, puode vse gladko napri. Če sta šele brez diela al pa imata v misleh ga spremenit, lietos ušafata, kar želta brez se previç potit. Kot videta, vse dobro. Dobro tudi kar se tiče sudu an če imata v pamet nastavt na noge kiek vašega, ušafata tistega, ki vam posode potriebne sude brez se previç glavjat.

**Zdravje:** Bota stal pru dobro an se bota znal otrest an tistih preglavic (fastidi), ki po navadi vam storejo stat pru slavo. Ja, lietos je pru vaše lieto, narbuojs pa se vam bo godlo v teku lieta 2000! Parpravita se!

## BIK

**Ljubezan:** Ce sta šele sami, lietos se moreta an trostat ušafat to pravo ljubezan. Lohni



bo imeu kako liet viç ku vi an se na zaljubeta hitro, pa počaso počaso an kar se zavedeta, de vaša sarca tuçeta kupe, bodita sigurni: bo za nimar! Kajšan od vas se dene spet kupe s tistim, ki ga je pustu kako lieto od tega: ja, bo spet ljubezan med vam an pozabeta na vse tiste, kar vam je priet storlo tarpriet... Če sta že v paru, bodita nomalo buj razumljivi (comprensivi) z vašim partnerjem. Če kiek na gre pru med vam, guorita, pokregita se: reči bojo tekle buojs med vam.

**Dielo:** Bota muorli dielat viç ku po navadi. Kajšan od vas se bo muoru an preselit zavojo diela, magar samuo za kajšan dan na tiedan. Vse tuole pa se vam bo poznalo na plaçi!

Če sta šele brez diela, na stuojta previç vebierat: vzamita, kar vam ponujajo, bota nimar imiel cajt ušafat kiek buojšega. Za kar se tiče sudu, lietos vam pride blizu kak "rimbors".

**Zdravje:** Bi na muorli imiet puno težav za kar se tiče zdravje: ahtita se pa mraza, če neçeta de vas bo boleu harbat al glava. Biesta tudi h zobozdravniku.

## DVOJCETA

**Ljubezan:** Ce sta sami, vaša simpatija parkliçe blizu viç ku



kajšnega "pretendenta". Kar pa bota vebieral, ahtita se vebat te pravega!

Tisti, ki se hvalejo, de jim je vseç bit *single*, ušafajo tistega, ki jih dene "na mest" an jim store spremeni ideje. Če sta že v paru an sta se nomalo ušufal dan drugoga... lietos bojo spet iskre!

**Dielo:** Vi vesta, ki dost sta uriedni an kakuo se pamečno obnašat, naj če dielata pod kajšnim, naj če imata vi kajšno podietje (ditta) an v liete, ki parhaja, bota žel, kar sta puno liet sadil.

Če sta brez diela, posebna pomuoç vam pride od kajšnega parjatelja, ki vam bo pomagu ušafat, kar gledata. **Zdravje:** Vse pru an dobro, na stuojta pa jest previç okusnih stvari, de se na bota jokali, kar stopneta na tehtnico (bilancia)! An nasvet: muorta pit viç uode čez dan.

## RAK

**Ljubezan:** Ce sta šele sami an želta sreçat kajšnega, na bo ku



po navadi: lietos bota gledal ušafat te narbuojšega, ne za kar se tiče lepoto, paç pa za kar se tiče njega obnašanje. Je pru takuo, na ostaneta slavo an na bota jokali takuo, ki se vam je zgodilo viç ku kajšan krat tele zadnje lieta.

Če niesta viç sami, lietos bota te pravi partnerji za vašo ženo al za vašega moža an z vašim obnašanjem zbuojsata vašo skupno življenje.

**Dielo:** Sreça je na vaši strani. "Je bla ura an cajt" porçe viç ku kajšan od vas. Če sta šele brez diela, lietos ga ušafata. Če imata kiek vašega, bota služil buj ku po navadi. Samuo an nasvet: od 13. februarja do 4. marca zmisli se, de tek vesoko skaçe, nizko pade. Imiejta nomalo potarpežljivosti, na koncu bota nagrajeni.

**Zdravje:** Po navadi vam je vseç jest cvarte jedi an praseçe dobruote: lietos je buojs, de se bota nomalo ahtal an de bota jedli buj zdravo ceringo, sadje an zelenjavo v parvi varsti. Zenarja, maja an junja ahtita se kar uozeta.

## LEV

**Ljubezan:** Ce niesta se v paru, je kaka vebierat takuo ki sta vebieral



do seda, čene ostaneta sami. Je ries, buojs sami, ku v slavi kompaniji, pa vi vebierata zak misleta, de obedan nie vaša gliha an tuole nie pru.

Če sta že v paru an gre vse po pot, lietos bota se buj vesel kupe an zastopeta, ki dost je uriedan tisti, ki vam je blizu an kakuo sta bli srečni kar sta ga sreçal.

**Dielo:** Če sta šele brez diela al pa gledata zbuojsat kar imata že, lietos s pomoço parjatelju ušafata, kar želta. Predvsem če sta parpravjeni iti po sviete al pa nomalo buj delec od kjer živa. V teku lieta kajšan od vas zgubi dielo, pa na stuojta se bat, na ostaneta puno cajta diçokupani. Za kar se tiče sudu, lohni jih bota imiel potriebno buj ku po navadi za postrojiti al zazidati hišo, za kupiti nov avto.

**Zdravje:** Na stuojta se maltrat previç, kajšan krat vam store dobro an se odpočit nomalo. Če pospijeta kako uro viç store dobro vašemu sarcu an žuotu.

## DEVICA

**Ljubezan:** Ce sta sami an želta sreçat te pravega človeka,



tistega, ki bi radi oženil, lietos vam rata. An bo te pravi, tisti, ki vas bo znu zastopit. Če sta med tistimi, ki bi radi ostal *single* celo življenje, lietos bi se mogli zaljubit zaries an tarpriet, če on al ona vas puste. Sta že na dva? Če sta vesel kupe, tudi lietos na bota imiel težav. Če kiek "krika" v vašem skupnem življenju lietos bo pravi cajt za odloçit, ki narest: postrojiti kar se da postrojiti al pa se pustiti brez previç tarpriet.

**Dielo:** Če že dielata, na bota imiel velikih problemu an če med kolegi, vam je kajšan runu težave, lietos ga uniçite (annientare). Lohni bota menjal tudi gaspodarja an za tuole bota stal se buojs, ku do seda. Če imata kiek vašega, višno de vaše dielo se arziere. Vam na bojo manjkali sud.

**Zdravje:** Če sta med tistimi, ki kadjo an zvestuo popiejo kak "aperitivo", ahtita se: zelodac vam jo na paršenka.

Bi bluio pametno, de bi začel jest nomalo manj, ku do seda.

## TEHTNICA

**Ljubezan:** Na bota sami viç dugo cajta. Lietos bo vaše lieto za sreçat ti-



stega, ki čakata že puno cajta. An lohni bo se lieus an buojs, ku kar sta sanjal an želiel.

Se more tudi zgoditi, de kajšan, ki poznata že puno liet vam porçe, kakuo mu stojita par sarcu... an je pru kar sta želiel an se trostal vi!

Če sta že v paru, lietos se bota ljubil se buj ku po navadi. Samuo an nasvet: guorita med vam buj ku do seda an na stuojta študierat, de imata nimar vi ražon.

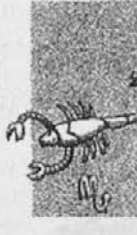
**Dielo:** Če sta šele brez diela al pa ga želta spremenit, lietos moreta uagat, zvezde so vam naklonjene. Če že dielata, bota imiel puno sodisfacionu naj za kar se tiče plaço, naj za kar se tiče vaše odgovornosti.

Za kar se tiče sude, ahtitase nomalo an na hodita previç v kazinò.

**Zdravje:** Če sta med tistimi, ki že viç cajta željo zmadliet, lietos vam na bo težkuo prit do tega. Bi bluio pa pru, de vi se diel v ruoke kakega miediha, ki vam bo znu dat te prave nasvete.

## SKORPIJON

**Ljubezan:** Do seda sta bli veseli bit *single*, seda ba želta ušafat te pravega človeka?



Lohni vam rata. An morebit, de ga ušafata miez parjatelju, ki poznata že puno liet. Na stuojta pa imiet sile, če želta se ženit: buojs, de poštudierita se nomalo. Če sta že na dva, lietos se bota kregal viç ku kajšan krat. Kajšnemu bo pomagalo zastopit, če varže ratingo iti še kupe napri. Če imata kake dvome (dubbi), pustita se: bota tarpiel manj, ku ulaçiti napri 'no stvar, ki pru na gre.

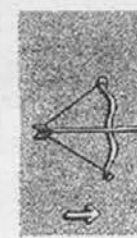
**Dielo:** Lietos se bota muorli potit viç ku po navadi. Do seda je bluio vse lepou an dobro, kar sta nardil. Od sada napri bota muorli dokazat ki dost vajata zaries. Kajšan od vas ušafa kako drugo dielo, lohni je pru kar sta želiel. Če niemata se diela, lietos nie te prave lieto za vas... muorta imiet puno potarpežljivosti an počakati se nomalo. Pruot koncu lieta bota buj srečni. Za kar se tiče sude... bi bla ura an cajt, de začneta šparat nomalo.

**Zdravje:** Zdravje an muoç vam na bojo manjkali, pa pru zavojo tega bota imiel kake težave zak bota uagal kiek viç, ku kar vaš žuot more prenest.

Hodit vsako viçer na viçerjo, lajfat cele noçi nieso pru te prave stvari za ohranit zdravje.

## STRELEC

**Ljubezan:** Bota imiel ki vebierat lietos! An vam na bo težkuo sre-



çat te pravega, sa' tudi vašo družabno življenje ozivieje an takuo, miez ljudi, ki jih sreçata na sejmah al na viçerjah, zapoznata tistega, ki vam store moçnuo tuç sarce.

Če sta že v paru... pod uogiam se skriva velik oginj! Za oziviet vašo ljubezan, senkita se an vjaç al pa biesta kam na počitnice sama vi dva.

**Dielo:** Tudi za kar se tiče diela bota imiel veliko sreço lietos. Če ga gledata, ga ušafata, če ga četa spremenit, ga spremenita, če četa ostat, kjer sta, vam zvišajo plaço, če dielata za vas, "in proprio", lietos bota služil buj ku po navadi.

Za kar se tiče sudu, lietos bi se vam moglo zgoditi, kar vsi sanjajo: dobit na kaki loteriji, zatuo... igranja, igranja, igranja.

**Zdravje:** Vse pru an dobro, na bota imiel velikih težav. An pregled h zobozdravniku bi vam na storlo slavo. Ahtita se tudi kar sedneta za mizo: na stuojta se prejest!

## KOZOROG

**Ljubezan:** Ce sta se nastufal bit sami, če sta žalostni za tuo... potar-



pita se nomalo, antà sreçata tistega, ki čakata že celo življenje. Se na zaljubeta subit, ko ga sreçata, paç pa počaso počaso. Pa na koncu bo ta prava ljubezan.

Če sta na dva... nie kriv samuo te drugi, če stvari na gredo, takuo ki želta. Kajšan krat, de bi pomuçal nomalo, če bi gledal zastopit zaki on al ona se na obnašajo viç z vam ku na začetku... stvari bi tekle buojs med vam.

**Dielo:** Vam je vseç dielat, pa kar je masa je masa! Bi se muorli an ustavt kajšankrat, bota vidli, de vaši kolegi se bojo lieus obnašali z vam.

Če sta šele brez diela, je kaka se tiščat tan doma: obedan vas na pride gledat, se muoreta zganit nomalo viç vidruz. Lohni takuo ušafata, kar gledata že viç cajta.

Za kar se tiče sudu an druge bogatije, ki jih imata, ahtita se kar gresta iz hiše: bi mu vas prid gledat kak tat!

**Zdravje:** Na stuojta nimar flešcat tan doma: nomalo telovadbe (ginastike), bi vam na storlo slavo. Bota imiel kake težave s kostmi: ahtita se če hodeta smuçat, sijat, al pa kar hodeta po stengah, al z biçikletu...

## VODNAR

**Ljubezan:** Lietos pušca Kupida vas zadene, kar narmanj se bota čakal



an čeglih za vas ni pru zalostno živiet sami, se na potegnet nazaj. Prezivta kupe kak cajt... pa ni se ta prava oseba. Za tisto, muorta počakat še kak miesac, lohni se 'no lieto.

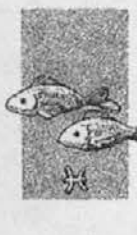
Če sta že v "stiji", kajšan od vas bo gledu splut v drugo... ahtita se: "potlè" bo prepozno za se jokati an vprašat oprošćenje. Buojs, de bota darzal, kar imata. Za napri, stvari se postrojejo an bojo spet iskre med vam.

**Dielo:** Če že dielata, lietos se vam bo gajalo kiek posebnege: lohni vas preselijo (trasferimento), pa bo buojs za vas an za vaše finance. Če ostaneta le kjer sta, bota imiel buj velike odgovornosti an, seveda, viç preglavic, pa tudi bota služil viç ku do seda. Sparita zak lohni bota muorli vzdignit sude taz banke al taz puose za kupiti nov avto al novo hišo.

**Zdravje:** Bi bluio pru de kajšan krat bi imiel viç cajta za vas: imata potriebno se odpočit nomalo, čene tista glava vas bo nimar boliela.

## RIBA

**Ljubezan:** Ce sta šele sami, lietos bota mogli uagat, kar do



seda je bluio samuo v sanjah! V vaš skopac ujameta tisto mišico, ki želta. Na stuojta pa bit nimar takuo agresivni, čene vam uteče an bo težkuo sreçat drugo mišico. Če sta že v paru lietos se bota zastopila se lieus ku priet.

An če se bota kregal, potlè bo pru lepou se zdobrihat!

**Dielo:** Tek dobro sieje, na koncu an pobere. An vi sta zaries lepou sadil, sta se puno zmaltral, se niesta nikdar pomaknil dielo an lietos vam pride vse lepou plaçano.

Če na dielata se, začnita prebierat oglase (annunci) na časopisih: pru tam ušafata, kar želta. Ahtita se pa navosljivosti, ki na žalost, prihajajo pru iz kroga vaših parjatelju. Za kar se tiče sudu, višno de lietos kajšan vaš stric se zmisle na vas!

**Zdravje:** Lietos bota zelo optimistični an je pru ries, de kar človek se čuje dobro "notar", tudi zdravje na daje velikih problemu. Varta se prehladu. Tudi nomalo počivanja bi vam na storlo slavo.

Uspeh Božičnih koncertov po naših cerkvah

# V duhu ljubezni do božične pjesmi

Sada, ki daržite v rokah naš tednik so božični dnevi an prazniki že za nami. Če smo imiel srečo an puosta je nardila nje dužnuost, se parpravjamo na silvestrovanje, čene je že novo lieto. Za nas po Nadiških dolinah pa je biu an lietos predbožični cajt liep, saj smo se na rojstvo Jezusa parpravjal v duhu naše najbuj avtentične vierske tradicije. Božični koncerti, ki jih parpravja Gorská skupnost Nadiških dolin, za nje pa se narbuj skarbi ašešor za

kulturo Beppino Crisetig, so potardil an lietos, de je iniciativa pametna, de je glih iti se napri po teli poti, čeglih bi bluo lepuo vsako lieto nomalo buj obogatiet tolo iniciativa. Lepuo bi bluo, recimo, če bi naši zbori še buj skarbiel za daržat živo tradicijo, naše slovienske božične pjesmi. Lepuo bi bluo, če bi se an furlanski zbori navadli almanjku adno sloviensko piesam. V duhu medsebojnega prijateljstva an spostovanja.

Parvi božični koncert, takuo, ki smo ze pisal, je biu v Sauodenjski cirkvi. Dru-

gi pa v Prapotnem v saboto 19. Na njem je to parvo pod vodstvom prof. Nina Speco-

gne nastopu pevski zbor Pod lipo, ki ga je bluo pravi užitak poslušat an se poseb-



Na varhu  
mešani pevski zbor  
Pod lipo  
pod vodstvom  
prof. Nina  
Specogne,  
tle blizu pa nastop  
gojencev  
Glasbene šole



no pjesmi, kjer so nastopili solisti (Dante Cencig an Maria Rosa Quarina pa tudi Igor Tull an Albina Zorza) so "ugriale" publiko. Za njimi so zaigrali na flavto an kitáro, an še na ramoniko an violino, gojenci Glasbene šole iz Spetra, ki so nastopili tudi s prof. Fabiom Devetakom. Zadnji so nastopili mladi pieuci Beneskijh korenin, ki so živa pričá ljubezni do domače slovienske tradi-

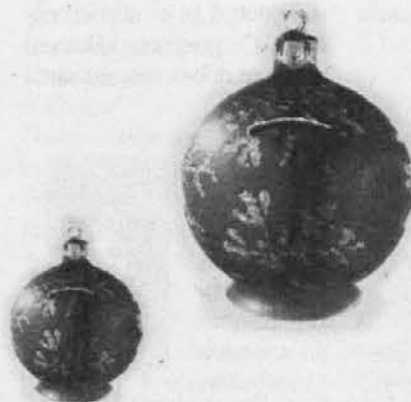
cije an še posebno slovienske pjesmi.

Antonella Bucovaz, ki je povezovala program na vseh stierih koncertih, je upravičeno pohvalila Glasbeno šulo, ki se je na pobudo arh. Simonittija an pod strokovnim vodstvom prof. Nina Specogne, rodila lieta 1976. V Glasbeni suoli se je učilo an še se uči puno naših mladih an tuole se donasnji dan se kakuo pozna v kvali-

teti naših pevskih zboru.

V nedieljo popudan (napisemo drugi krat) je biu koncert pa pri Devici Mariji na Krasu, kjer je bluo se posebno lepuo, saj je grede tam uonè padu gost snieg. An po varhu, duo puobne kada se je tu zbralo tkaj ljudi za praznik an ne za pogreb! Skoda de ne v v Prapotnem ne v Dreki, nie bluo videt sindaku an le aminatorju.

Beneške  
korenine so  
vsem  
voščile ne  
le s pesmijo



Vesel Božič in uspehov polno novo leto.



nuova banca di credito di trieste  
nova tržaška kreditna banka

# Veseu rojstni dan

V Gorenjim Marsine, v Velencjovi družini so se zbrali za praznovanje 18 let njih Davida. An na fotografiji vido mo pr njega, ki objema njega navuoda, ki se kliče Nicolas, ima 11 let an živi v Priesnjem. Ja, David, čeglih je takuo mlad je ze "stric" takega navuoda, de višno de bojo kupe hodil gledat muroze okuole! Ta par njim je njih nono an bižnono, Pietro Oballa - Petar Zmehu po domače, ki ima pa 79 let. Adan nono an adan bižnono zaries "in

gamba"! Muormo se reč, de v Gorenjim Marsine nono Petar je te narstariš, David je pa te narmlajs! An se na stvar: David je naročen, abonnan na naš časopis, gjornal odkar je imeu samuo dva miesca an tudi zavojto tega mi iz Novega Matajura mu želmo vse narbuojše.

Nonu an bižnonu Petru želmo, de bi se nimar daržu takuo dobro, ku se je daržu do seda an malemu Nicolasu pa de bi rasu lepou an zdrav.



Avstralijanska influenza je zadiela tudi Giovanina. Njega žena Milica mu j' subit pomierla oginj an na termometre je kazalo 40 gradu! Kadar je tuole zagledu, Giovanin se je takuo prestrašu, de je začeu mislit ze na smart. Pogledu je milo njega zeno Milico an zalostno jo j' poprašu:

- Poviejmi resnico, moja draga, de bi ist umaru a se boš jokala za mano?

- Sigurno, de se bom, muoj dragi Giovanin, sa' vieš, de ist se jočem za vsak nič!

\*\*\*

Dvie parjateljce filipinske sta se pogovarjale.

- Ka' ti je parnesu "Babbo Natale"? - je vprašala ta parva.

- Mi je parnesu 'no skatlo čokolatinu. An tebe?

- Mene ni se paršu me gledat.

- Pa če pride, ka' ga boš vprašala?

- Ah, stuo taužint, ku vse te druge!

\*\*\*

Bepino se je parkazu v gostilno vas prestrašen an zalostan. Parjateljci so ga subit vprašali, ka' mu se j' zgodilo.

- Sem sanju tajšne garde reči, de se ne morem dar meru!

- Povej nam ka' si sanju! - so ga radoviedno poprašali parjateljci.

- Sem sanju, de za Novo lieto so me pejal tu an posebni prestor, kjer je bluo vse puno staklenc spumanta an liepih zensk!

- Ma alora, zaki si zalostan?

- Zatuo, ki staklence so imiele vse 'no jamo an zenske so ble pa brez nje!

\*\*\*

Toninac je imeu adnega strica zlo bogatega an ze nomalo par liete. An dan se je cu slavo an je poklicu navuoda Toninaca ga mu poviedat, de mu je zapustu vse njega premoženje.

Za nomalo cajta potle buogi stric je umaru an Toninacu parjatelj je usafu 'no pismo:

- Muoj stric an ist sma pasala na buojše zivljenje!

Tisti ki dielajo v društvu Sant'Andrea iz Kravarja so tele krat šli na špancier po sviete!

# V Celovec na božični targ

V torak 8. dičemberja - Imiel so cajt an za iti pozdravjat gaspuoda Petričiča, ki živi v Avstriji

Kar so genjale fadije sejma an smo se ušafal kupe, Daniela je nimar vprašala: "Al sta čul, zaki na napravemo 'no lepo gito, de se nomalo odihnemo... sa' samuo dielamo, dielamo...". Ben, tele krat smo jo poslušal.

Giacomina je jala: "Pujmō gledat božične targ, mercatine v Avstrijo." "Lepuo bi bluo, takuo moremo ogledat nomalo an Avstrijo." "Ja - je jau Bepo - takuo moremo an iti gledat gaspuoda Lorenza Petričiča, ki je iz nasih dolin an ki v St. Egiden, 10 kilometru iz Celouca ima njega faro."

"Detto fatto" takuo, ki se die po taljansko. Ušafal smo koriero, z Ano Petrovno smo pogledal, kere kraje moremo ogledat tu an dan, gaspuod Petricig nam je obeču, de moremo lahko jest kosilo "al sacco" ta par njim: nam nie manjkalo pr nič.

V torak 8. dičemberja smo se zbudil nomalo priet, ku po navadi, smo na-



Tisti, ki nieso tle na fotografiji so šli pit brulè!

pravli panine, kafè tu thermose, štrukje, gubanco...

Je bluo mraz, pa je bluo jasno. Nabasal smo se tu koriero, ki jo je uozu Roberto gor s Tarbja an se pejal pruo Korosko. Okuole devete smo bli ze v Velden. Snieg je biu pokriu vse, je bluo vse takuo biele, de se nam je bleščielo. Ustavli smo se gledat jezero, lago, ki je pred tisto veliko hišo, kjer vič ku kajšan je paršu uon vas veseu an se kliče "Kazinò di Vel-

den". Je bluo prezagoda, čene za sigurno vič ku kajšan je biu skočnu not za ponucat kajšan taužint lir na zlot mašcin.

Sli smo pruo st. Egiden. Don Petricig, ko je zagledu taljansko koriero je paršu pruo za nas pozdravit.

Caku nas je za zmolit sveto mašo. Po maš smo sniedli kosilo. Ta par nas je biu tudi gaspuoda Petričiča. Ustavu se je ta par vsaki miz an vprašu od kod smo, kduo je naš far, al

darži lepou cierku... Poviedu nam je, kakuo gredo reči v njega fari. Zlo parjuble so ble njega dvie "perpetue". Dna je guorila samuo po niemsko, ta druga an po sloviensko. Kar smo se vsi lepou pozdravili, smo šli gledat se cierku objubjeno Mariji Wort an potle... pruo Celovcu, kjer so bli

božični targi.

V Celovec smo paršli okuole treh popudan. Tajšan mraz je biu, de bankarele, kjer so predajal brulè an kostanj pečen so imiele narvič kupcu, klientu!

Na dugi ulici (via) je bluo vse puno bankarel. Vsaka bankarela je predajala posebne stvari, "oggetti di artigianato locale". Lepuo je bluo videt, kakuo z adno slamco se nardi lepo zvezdo za obiest na vra-

ta; kakuo z dvieam glazam, nomalo pieska an zajfane uodè se nardi lepe kuadre, ki vsaki krat, ki jih obarnes ti narde drugo risbo. Videl smo kakuo uoz buozega materiala se morejo narest lepe stvari. Pomislimo nomalo, kuo smo se ankrat igral z malenkosti an kakuo smo bli veseli s tem, ne ku donas, ki imamo vse posebne norčije ze narete an lietamo napri an nazaj jih kupavat po butigah za narest vesele naše otroke. Takuo mislemo mi, pa lohni oni bi bli buj veseli če bi jim senkal nomalo vič našega cajta za se igrat kupe z njimi an nucat našo fantazijo takuo, ki smo jo ankrat nucal...

Pogledal smo na uro: bla je ze peta an pu. Smo murli iti zak koriera nas je čakala za se varnit damu.,

Paršli smo damu nomalo trudni, kajšan vič, kajšan manj, pa misnem vsi veseli an začel smo ze studierat, kam puodemo druge lieto. Kene Daniela?

I.p.

Kak cajta od tega Stefano Cromaz - Stiefan Goma-tu iz Sauodnje, ki je tisti ta na sred fotografije, je su z družino gledat njega kuzina Michelna Comenscig, le iz Sauodnje, ki živi v Appiano Gentile, an v tistim kraju, pr bluz hiše od Michelna, je center "Alla Pinetina", kjer Inter se parpravja. An z Interjam, duo diela? Claudio Bordon - Kutin iz Klenja. Takuo so sle reči, de Michele an Stefano

# Štiefan je šu v Milan...

so ga šli gledat an Claudio je biu takuo prijazen, gentil, de jih je peju gledat vas center "Alla psinetina". "Je biu zaries zlo zlo gentil" nam je jau Stefano "an ga želim zahvalit."

An seda, Stiefan, duo ti bo viervu, de si "milanista sfegatato?" Je kaka pravt, de si su gledat, kje je Inter doma samuo zak s telo skuadro diela naš Claudio iz Klenja!



Caro Stefano, adesso spie-ga tu ai milanisti delle Valli, fra i quali ci sei anche tu, che eri "Alla Pinetina", dove è di casa l'Inter solo perchè sei andato a trovare il loro preparatore atletico, Claudio Bordon - Kutin di Clenia! Eri troppo entusiasta quando raccontavi di questa tua bellissima esperienza che hai vissuto proprio grazie alla disponibilità ed alla gentilezza di Claudio: non la finivi di raccontare che hai visto gli spogliatoi dell'Inter, e le scarpe chiodate di tutti i giocatori schierate, e che peccato che proprio quel giorno non c'era Ronaldo... Stefano, per

questa volta passi, ma la prossima... E per questa volta ti accontentiamo anche quando dici che vuoi ringraziare per la sua disponibilità e gentilezza Claudio, al quale vanno anche i nostri saluti e gli auguri di cogliere ancora tantissime soddisfazioni con il suo lavoro. Bravo Claudio, ma... bravo anche Stefano che da milanista qual'è è andato volentieri nel campo avversario... questo sì che vuol dire essere sportivi! (però... non farlo più, dicono gli altri milanisti delle Valli!) - Nella foto Claudio Bordon, Stefano Cromaz e Michele Comenscig.

Profumeria  
Madotto

PROFUMI - BIGIOTTERIA  
ACCESSORI MODA  
MAKE UP

CIVIDALE DEL FRIULI  
Corso Mazzini, 28 - Tel. 731250

ARVAL

SHISEIDO

LANCÔME  
PARIS

MARBERT

CLINIQUE

Dalla prima campagna di scavi di Marchesetti nell'Alto Isonzo

# Le prime scoperte nel sito di Most na Soči

Nel 1884, due anni dopo la pubblicazione della Zgodovina Tolminskega di Simon Rutar, intraprese con successo gli scavi archeologici a Most na Soči Carlo Marchesetti per la Società Adriatica di Scienze Naturali di Trieste, tanto che nel 1886 poté pubblicare in volume (corredato di 10 tavole litografiche) una relazione completa e dettagliata dei risultati di quella campagna. Nella relazione esordiva raccontando come, fino a pochi anni prima delle recenti scoperte, si ritenesse che in questi nostri luoghi non si fosse affacciata nel passato lontano alcuna civiltà. «Invece - scriveva - ecco come nelle Alpi Giulie si veniva a scoprire una civiltà rigogliosa nel punto, là dove le tiepide acque dell'Idria vengono a mescersi colle frigide dell'Isonzo, giace in una vaghissima conca, circondata tutt'intorno da verdeggianti colline, tra le quali sporgono qua e là le superbe vette dentellate della giogaja alpina, la piccola borgata di S. Lucia». Marchesetti ci regala qui, oltretutto, qualche bella pagina di lettura: «Prati ridenti ricercati da limpidi ruscelli, campi ubertosi adagiati sul pendio dei poggi, dense foreste di faggi che s'inerpicano su per le vette scoscese, ed in fondo alla valle i due fiumi maestosi, ricchi di ogni sorta di pesce, non avranno di certo man-

cato di esercitare un'attrattiva potente sulle popolazioni d'ogni tempo, invitandole a fissarvi la loro stanza».

Nel 1880, scriveva Marchesetti, il dr. Bizzarro ebbe notizia dei ritrovamenti fortuiti «dovuti alla vanga dei contadini che nel 1850 si è imbattuta in oggetti antichi come fibule, anelli, braccialetti, frammenti di stitule, perle» e diede inizio alle ricerche sistematiche scoprendo 70 tombe e informando della scoperta la Commissione Centrale per la Conservazione dei Monumenti e delle Antichità di Vienna. Assistito da Bizzarro nei primi giorni dei lavori, Carlo Marchesetti scavò su una superficie di 137 metri quadrati, entro la quale scoprì 210 tombe, avvertendo di prevedere l'esistenza di molte migliaia di tombe. Constatata la moda di manomettere i siti archeologici da parte di «speculatori ed i collezionisti improvvisati, che raccolgono oggetti privi di alcun valore se non quello scientifico e storico», Marchesetti avvertiva del danno che questi abusi provocavano agli studi archeologici.

I primi scavi nel sito archeologico, scrive Marchesetti, riguardavano tre campi, uno dei quali è posto sulla lingua di terra sopra lo sperone fra la Idrijca (Idria) e l'Isonzo. Dunque questo

campo sta sulla sponda destra della Idrijca, cioè dalla parte dell'attuale abitato. Gli altri due campi giacciono sulla sponda sinistra e sono posti più in alto. In uno di questi, detto 'Ograjnica', Marchesetti incontrò difficoltà da parte di uno dei proprietari, malgrado la disponibilità e la collaborazione del sindaco e del parroco. Gli scavi ebbero ugualmente «risultati splendidi» e tutto fu accuratamente catalogato in un «diario degli scavi», numerato tomba per tomba e completo di tutti i dati, come la profondità dello scavo, l'eventuale copertura con una lastra di pietra ed una particolareggiata descrizione dei reperti ed i relativi disegni. Prima di esaminare la natura di questi oggetti, vediamo come si presentava agli occhi del Marchesetti la necropoli di Most na Soči.

«Nulla accenna all'esterno la presenza di questa ne-

cropoli, che si estende tanto su terreno pianeggiante, occupato da campi, quanto sul declivio, ove però le tombe sono meno spesse e per lo più meno profonde». Annota poi che le tombe «non presentano alcun ordine, essendo a volte addensate per modo, che in un metro quadrato se ne trovano parecchie, laddove in alcuni siti si scavano tratti relativamente estesi senza rinvenirne alcuna» e che «la profondità delle tombe varia da 0.30 a 3 metri, trovandosi per lo più in due o tre strati sovrapposti». E inoltre, le buche erano «semplicemente coperte da una pietra, senza alcuno schermo laterale». Per ora



Tomba ad incinerazione con corredo funerario

abbiamo questa immediata descrizione di un 'campo di urne'.

L'espressione 'campi di urne' fu introdotta per definire i sepolcreti in cui i resti mortali dei defunti (l'uso risaliva, con origine nella regione dell'Europa centro-orientale della Lusazia, all'età del bronzo recente) erano raccolti, previa combustione del corpo sul rogo funebre, in vasi di terracotta o di bronzo, ma anche depositi direttamente nella tomba, assieme ad alcuni oggetti che costituivano il 'corredo funebre'. In questo primo intervento basterà riprendere questi dati descrittivi tratti dai "diario degli

scavi" del Marchesetti relativi ad una delle 210 tombe, la numero 90, appartenente ad un bambino: «Profondità metri 0.40, coperta da una lastra di Modrea, pentola e scodella, fibula a navicella, fibula ad arco laminare, staffa di una seconda fibula, orecchino, 6 bottoncini, minutissimi anellini da collana di cui 13 di vetro e 4 di bronzo». Ma la prima campagna di scavi costituisce solo una piccola parte delle scoperte di Most na Soči.

(Archeologia, 43)

Paolo Petricig

C. Marchesetti - La necropoli di Santa Lucia presso Tolmino - Tipografia del Lloyd Austro-Ungarico, Trieste 1886

## BENEŠKE KRIŽANKE rešitev prejšnje številke

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | O | N | A | V | A |   | I | P |
| V | R | E | M | E |   | D | Z | R |
| O | T | O | K |   | S | A | B | A |
| J | I | N |   | Z | R | N | I | H |
| E | S |   | K | A | B | I | R |   |
| Z |   | J | O | L | I | C | A |   |
| I | T | A | L | I | J | A |   | Š |
| Č | A | K | A | L | A |   | K | P |
| N | I | H | Č | E |   | P | O | I |
| E | N | T | E |   | P | E | R | E |
| Š | I | A |   | K | A | S | E | T |
| O | K |   | M | O | L | N | A | R |
| L |   | H | E | R | O | I | N | E |
| E | V | R | O | P | S | K | I |   |

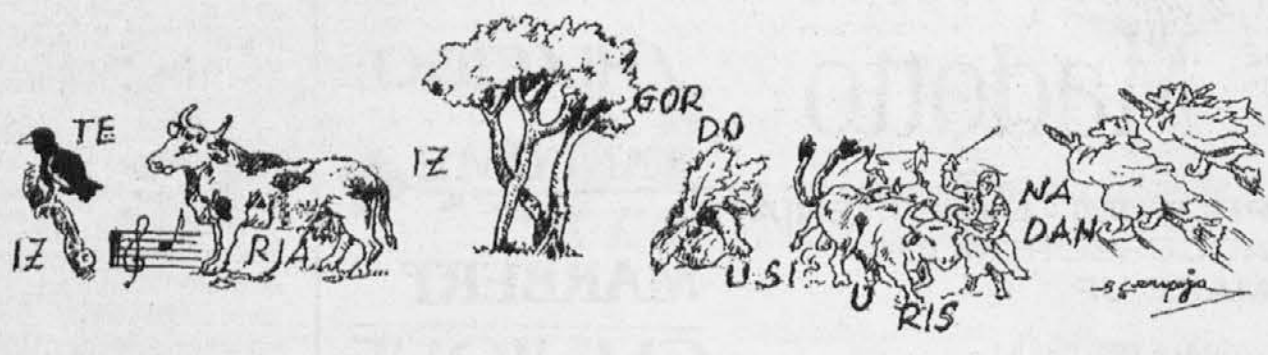


Racconti, giochi e disegni (e persino un'intervista alla cuoca Albina) sono racchiusi nel giornalino "Solske čence..." ideato e realizzato in occasione del Natale dai bambini che frequentano la scuola elementare bilingue di S. Pietro



## REBUS (2,6,2,9,2,4,3,2,6,3,1,7,2,3,6)

(Guidac)



## RISULTATI

## 1. CATEGORIA

Costalunga - Valnatisone 1-1

## 3. CATEGORIA

Chiavris - Savognese 1-1

## JUNIORES

Valnatisone - Cividalese 1-0

## ALLIEVI

Valnatisone - Lestizza 2-0

## GIOVANISSIMI

Pagnacco - Audace 0-0

## AMATORI

Pol. Valnatisone - Venzone rinv.

Psm sedie - Fagagna 3-1

Da Gardel - Fantoni 3-1

## CALCETTO

Terme d'Arta - Merenderos rinv.

Padur est - Carosello 5-5  
Al Ledra - Paradiso dei golosi 7-3  
Paradiso golosi - Pizz. Falomo 5-4

## PROSSIMO TURNO

## 1. CATEGORIA

Domio - Valnatisone (rec.)

## COPPA REGIONE

Valnatisone - Tavagnacco

I CAMPIONATI DILETTANTI, GIOVANI, AMATORI E CALCETTO RIPRENDERANNO DOPO L'EPIFANIA

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Venzone 31; Costalunga 30; Tarcentina 25; Tavagnacco 22; Valnatisone\*, Domio\*, Gemonese, Union Nogaredo 21; Reanese 20; Zaule Rabujese, Riviera 17;

Natisone 16; Torreeanese 11; Bujese 9; Tre Stelle 8; Bearzicolugna 6.

## 3. CATEGORIA

Nimis 22; Comunale Faedis 20; Fulgor 19; Serenissima 18; Stella Azzurra 17; Savognese 16; Buttrio 15; Ciseris\*, Cormor 13; Gaglianese, Chiavris\* 9; Fortissimi 1.

## JUNIORES

Tavagnacco 29; Valnatisone, Pagnacco 27; Azzurra 16; Buttrio, San Gottardo 15; Reanese, Com. Faedis 13; Natisone, Cividalese, Chiavris 12; Cussignacco 9; Assosangiorgina 8; Serenissima 4.

## ALLIEVI

Mereto/Don Bosco\* 29; Valnatisone\* 22; Buiese\*, Buonacquisto 21; Chiavris\* 19; Nimis\* 17; Reanese 16; S. Daniele\* 13; Fortissimi\* 12; Lestizza\* 10; Rivolto\* 9; Tavagnacco\* 7; Ragogna\*, Pasian di Prato 4.

## GIOVANISSIMI

Pagnacco 32; Savorgnanese 27; Gemonese 26; Astra 92 22; Audace 19; Majanese 18; Mereto/Don Bosco 15; Assosangiorgina, Tre stelle 14; Riviera 13; Tavagnacco, Biauizzo 11; Torreeanese 7; Gaglianese 5.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Coopca Tolmezzo 15; Real Filpa, Bar Corrado, Warriors 14; Mereto di Capito, San Daniele, Turkey pub 11; Termoke 10; Chiopris Viscon, Al sole 2, Mobili Mirai 9; Hypo bank 5.

## AMATORI (1. CATEGORIA)

Racchiuso 16; Fagagna 14; Coop. Premariacco 13; Rojalese, Pers/S.Eliseo 12; Pol. Valnatisone\*, Valli del Natisone, Amaro 11; Treppo Grande 10; Team Calligaro 9; Venzone\* 8; Monteners 3.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo korda 20; Bottega longobarda\*, Sedilis 14; Al frati 13; Agli amici 12; Vertikal, Argonauti 11; Drenchia/Grimacco 9; Al bocal\*, La tana del luppulo 8; Moulin rouge 7; Sittin 3.

## AMATORI (OVER 35)

Psm sedie, Pasian di Prato 16; San Daniele 15; Coopca Tolmezzo\*, Remanzacco, Ediltomat 13; Passons\*, Fagagna\* 12; Costantini, Autosofia\* 9; Rangers, Axo club 7; Al saraceno\*, Da Gardel 6; Old afa, Indipendente 5; Fantoni 4; Al baretto\* 2.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno

Gli Juniores della Valnatisone chiudono l'anno imponendosi nel derby con la Cividalese

## Besic "sgambetta" i ducali

La squadra brava a non scomporsi nonostante alcune decisioni arbitrali sfavorevoli - Ad inizio partita Del Gallo colpisce un palo su punizione - Nella ripresa il forcing degli ospiti non ha portato a risultati

VALNATISONE 1  
CIVIDALESE 0

## Brandolin inizia a prenderci gusto

Valnatisone: Della Vedova, Ivan Duriavig, Del Gallo (40' Elmir Tiro), Braidotti (17' st. Davide Duriavig), Carlig, Rucchin, Peddis, Almer Tiro, Rubin (34' Bordon), Almir Besic, Domenis.

Cividalese: Balutto, Igor Brusini, Domenis, Icaro Brusini, Cosson, Bazzolo, Feletig (15' st. Fabrizio), Gosgnach, Cantoni (27' pt. Cudrig), Bier (34' st. Gazzetta), Santi (9' st. Quercioli).

S. Pietro al Natisone, 19 dicembre - Una Cividalese velleitaria, salita nelle Valli per fermare la marcia degli Juniores della Valnatisone falcidiati dalle assenze, è tornata a casa con un pugno di mosche. Bisogna riconoscere gran merito alla giovane squadra valligiana che non ha perso le staffe, nonostante sia stata penalizzata da alcune incomprensibili decisioni arbitrali. Del Gallo, colpito duro da Bier (l'arbitro stranamente non decretava alcuna sanzione nei confronti del biancorosso), ha dovuto abbandonare il terreno di gioco in barella, mentre al 34' della ripresa è stato espulso Walter Rucchin.

La Valnatisone cominciava bene centrando l'incrocio dei pali, all'11', con

Uspela prireditev v četrtek 17. v Trstu

## "Naš športnik '98"

Pred lepim stevilom sportnic, sportnikov in družbenopolitičnih delavcev je bila v četrtek, 17. decembra na stadionu "Prvi maj" v Trstu podelitev priznanj najboljšim sportnikom in ekipam Primorske in zamejstva "Sportnik 98".

V svojem posegu je Jure Kufersin, predsednik Združenja slovenskih sportnik drustev v Italiji, ugotovil, da letosnje leto ni bilo tako uspešno in odmevno z rezultati, zlasti v ekipnih sportih.

Društva so pa v tem letu pokazala veliko vitalnost in predvsem je treba zato pohvaliti naše pozrtvovalne sportne delavce.

Kot najboljši sportniki v tem letu so prejeli nagrado za prvo mesto Meta Mačuš, Tomaz Copi, Mitja Margon in OK Slaonit Anhovo za Primorsko ter tržaška metalka kopja Claudia Coslovich, tržaški alpinist Erik Svab in zenska namiznoteniska ekipa Kras Generali za zamejstvo.

Kot je tradicija, je ZSSDI ob tej priložnosti podelilo priznanja našim zaslužnim sportnim delavcem in ustanovam, ki so za letos bili Vlado Klemše, Stojan Metlika in Silva Meulia ter Nizja srednja sola "Srečko Kosovel" in licej "France Preseren".

un calcio di punizione battuto da Del Gallo. I valligiani passavano in vantaggio al 24' grazie ad una prolungata azione di Marco Domenis che, arrivato sul fondo, metteva il pallone al centro dell'area per Almir Besic che lo calciava al vo-

lo sorprendendo Balutto. Al 35' l'entrata che costringeva Del Gallo ad uscire dal terreno di gioco. Al 42' una punizione di Rubin costringeva Balutto



Alessandro Predan (Pulcini)

La Valnatisone conclude l'anno nel migliore dei modi costringendo al pareggio la capolista Costalunga grazie al suo giocatore più ispirato, Daniele Brandolin, che nelle ultime gare è risultato sempre decisivo.

La Savognese migliora ulteriormente la sua posizione in classifica con il pareggio ottenuto nella gara di recupero con il Chia-

vis. I ragazzi del presidente Fedele Cantoni hanno subito nel primo tempo le iniziative dei padroni di casa, che sono passati in vantaggio. Nella ripresa la musica cambiava con il netto dominio dei gialloblu che, dopo avere pareggiato con Sarno, in più di una occasione fallivano la rete del successo.

Con una rete per tempo gli Allievi della Valnatisone hanno avuto ragione del Lestizza. Per i ragazzi allenati da Armellini hanno fatto centro Almer Tiro, su rigore, ed Elvir Besic con un bel tiro al volo da fuori area.

Dopo la Savorgnanese, i Giovanissimi dell'Audace hanno fermato l'attuale capolista, il Pagnacco, costringendolo sul suo campo al nulla di fatto.

I Pulcini dell'Audace stanno disputando ad Udine il torneo di calcio a cinque organizzato dai Fortis-

simi. La finale della manifestazione è prevista per martedì 5 gennaio.

In prima categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale non ha disputato il recupero con il Venzone, previsto per domenica scorsa. La gara si giocherà domenica 10 gennaio.

Nel girone A degli Over 35 la Psm sedie di Cividale, grazie a tre reti di Goideas, si è portata in testa alla classifica.

Rinviata la gara dei Merenderos nel campionato di Eccellenza. Pareggio della Padur est in Prima, mentre in Seconda una sconfitta ed una vittoria per il Paradiso dei golosi.

I campionati dilettanti, giovanili, amatoriali e di calcetto osserveranno la pausa prevista per le feste natalizie. I primi a riprendere saranno, domenica 10 gennaio, i dilettanti della Valnatisone e le squadre di calcetto. Auguri a tutti.

ad una difficoltosa respinta.

Nella ripresa la Valnatisone amministrava il vantaggio sfiorando in due occasioni, con Rubin, il rad-

doppio. Tra gli ospiti si metteva in evidenza Cudrig, che cercava senza successo la rete del pareggio. Al 42' la Cividalese, su punizione di Gosgnach, riportava in

parità il conto dei legni colpiti. Nonostante l'inferiorità numerica la Valnatisone si aggiudicava meritamente l'intera posta in palio. (p.c.)



augura Buone feste

Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

Martedì 15 dicembre si è svolto, nella sede sociale dell'Udinese club Locanda al Giardino di San Pietro al Natisone, il tradizionale Natale Bianconero. Una settantina i soci, coi loro figli, presenti alla festa, alla quale sono intervenuti il capitano bianconero Alessandro Calori ed il giovane centrocampista Stefan Appiah. Ai bambini presenti Babbo Natale ha portato i regali nella sua capiente "koša".



## SREDNJE

Preserje  
Zbuogam Bepic

Je biu že vič cajta bolan an sestra Santina, ki se je varnila damu v Varh taz Milana kako lieto od tegà ga je lepuo gledala do zadnjega. Takuo nas je za nimar zapustu Giuseppe Lauretig - Bepic Katarni po domače. Biu je klasa 1915, takuo de je imeu 83 liet.

Bepic je biu doma iz Varha, oženu je Francesco - Francko Šmunelovo iz Preserij, a v teli vasi sta ziviela, potlè ki sta se varnila damu iz Belgije, kamar Bepic je biu su kopat karbon. Kako lieto od tegà je Francka umarla an Bepic je ostu sam tam doma, dokier nie huduo zboleu. Z njega smartjo je v zalost pustu brata, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Za venčno bo počivu go par svetim Pavle (Cernečje), kjer je biu njega pogreb v saboto 19. dicemberja zjutra. S smartjo Bepcija bo v vasici Preserje zaparta se adna hisa an v koncu tele vasi, kjer ankrat je bla osterija z butigo an hiše, kjer je zivielo puno judi, seda je vse prazno an zaparto.

## SVET LENART

Gorenja Miersa  
Žalostna novica

V čedajskem spitale nas je za venčno zapustu Gianino Capra. Imeu je 71 liet. Je biu bolan že puno cajta. Z njega smartjo je v zalost pustu ženo, sina Daniela, hči Donatello, zeta, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v petak 18. dicemberja popudan v Podutani, kjer je bi njega pogreb.

## DREKA

Pacuh - Videm  
Zapustila nas je  
Olga Sauli

V pandiejak 21. dicem-

berja smo v Vidme zadnji krat pozdravili Olgo Sauli, uduovo Trinco. Učakala je 90 liet.

Olga se je rodila na Krasu v Lucini družini, nje mož pa je biu Zefutov taz Trinka. Puno liet sta ziviela

dol par Pacuhe, kjer sta daržala oštarijo an butigo. On je umaru, kar se jim je imeu rodit njih drugi otrok, Franco, čičica, Rosina, pa je imiela kako lieto zivljenja. Kar se je Rosina oženila an sla zivet v Videm, je

sla dol h nji tudi Olga an dol par hčeri je bla dokjer jo nie smart pobrala.

Na nje pogrebu se je zbralo puno judi tudi iz dreskega an garmiskega kamuna. Naj v mieru počiva.

Kaka liepa vič  
je bla v Sauodnji!

Je biu pru an liep senk tisti, ki otroc ki hodejo v vartac an osnovno suolo v Sauodnjo, kamunska aministracjon, skupina Ana an pro loko Vartacale s telega kamuna so nam storli usafat v pre-

stori suole v petak 18. dicemberja pruot vič. Kratka, pa zlo liepa predstava, "recita" otrouk, njih piesmi, njih kolen-dar, kjer s pomočjo nonu so nam napisal an narisal stare ricete za ozdravet,

cudezi čarovnika (mago), ki je paršu za telo parloznost v Sauodnjo... ramonika, ples, rinfresk, so nam senkal 'no lepo vič, ki smo jo vsi kupe preživiel pru v božičnem duhu, kar se imamo vsi buj radi ku po navadi. Na koncu narbuj trudni so bli mame an tata, tisti bu arzskaceni, ki so se bli ustavlji se Buog vie ki cajta v suoli so bli pru otroc an noni, katerim je bla festa namenjena!

Siamo molto dispiaciuti per i disservizi postali che negli ultimi tempi hanno provocato disagi ai nostri abbonati e anche a noi. Per questo motivo abbiamo deciso di mantenere invariato il costo dell'abbonamento per il 1999.

**Naročni na 1999 Abbonamento**

ITALIJA..... 50.000 lir  
EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA IN DRUGE DRŽAVE (po navadni pošti)..... 60.000 lir

## Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. ŽENARJA

Špietar tel. 727023

OD 17. DO 23. ŽENARJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nedeljah in praznikih so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sredo ob 12.00

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 13.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj: v sriedo ob 15.00

## PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivari:

v torak ob 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak ob 15.00 do 16.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak ob 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9. do 11v petak ob 16.30

do 18. (tel. 0432/727694)

## PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 16.00 do 17.30

tel. 727910 al 0368/3233795

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

an od 17.00 do 18.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

## Ambulatorio di igiene

## Attestazioni e certificazioni

v četartak ob 9.30 do 10.30

## Vaccinazioni

v četartak ob 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

## Ostetricia/Ginecologia

v torak ob 14.00 do 16.00;

Čedad: v pandiejak an sriedo ob 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

## Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

## Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

## Kada vozi litorina

## Iz Čedada v Videm:

ob 6.\* 6.36\* 6.50\* 7.10,

7.37\* 8.07 9.10 11 12.,

12.17\* 12.37\* 12.57\* 13.17,

13.37 13.57 14.17\* 15.06,

15.50 17. 18., 19.07, 20.

## Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20\* 6.53\* 7.13\* 7.40, 8.10\* 8.35 9.30 10.30 11.30 12.20 12.40\* 13.\* 13.20\* 13.40 14.\* 14.20 14.40 15.26 16.40 17.30 18.25 19.40 22.15 22.40

\* samuo čez tiedan

## Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081

Bolnica Videm..... 5521

Policija - Prva pomoč..... 113

Komisariat Čedad..... 731142

Karabinieri..... 112

Ufficio del lavoro..... 731451

INPS Čedad..... 700961

URES - INAC..... 730153

ENEL..... 167-845097

ACI Čedad..... 731987

Ronke Letališče..... 0481-773224

Muzej Čedad..... 700700

Čedajska knjižnica..... 732444

Dvojezična šola..... 727490

K.D. Ivan Trinko..... 731386

Zveza slov. izseljencev..... 732231

## Občine

Dreka..... 721021

Grmek..... 725006

Srednje..... 724094

Sv. Lenart..... 723028

Speter..... 727272

Sovodnje..... 714007

Podbonesec..... 726017

Tavorjana..... 712028

Prapotno..... 713003

Tipana..... 788020

Bardo..... 787032

Rezija..... 0433-53001/2

Gorska skupnost..... 727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Čedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sežana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sežana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: I modulo 20 mm x 1 col  
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%

**LUIA**  
equipe parrucchieri

augura Buone Feste

via Rastori n. 19  
Cividale del Friuli  
Udine  
tel. 0432/732452

orario: martedì,  
giovedì, venerdì  
e sabato 8.30 - 17.00  
mercoledì anche  
appuntamento  
8.30 - 12 - 15.00 - 19.00